

AKADEMICKI KLUB TURYSTYCZNY „MALUCH”

PIOSENKI ŁEMKOWSKIE
I UKRAIŃSKIE



Intencją autora niniejszego śpiewnika jest, aby był on dostępny za darmo dla wszystkich zainteresowanych osób. Dlatego też najnowsza jego wersja można sobie ściągnąć w postaci plików w formacie PDF ze strony WWW Akademickiego Klubu Turystycznego „Maluch”. Na życzenie autor może te pliki przesłać pocztą elektroniczną.

Aby umożliwić jak największej liczbie osób dotarcie do tych plików, proszę o spełnienie następujących zasad:

1. Dystrybucja śpiewnika (w każdej wersji: elektronicznej, papierowej, gołębiem pocztowym, w postaci znaków dymnych i każdym innym medium) jest dozwolona jedynie w całości (dotyczy to również strony tytułowej, niniejszej strony oraz ilustracji), w cenie nie przewyższającej kosztów, jakie poniósł dystrybutor.
2. W przypadku zamieszczania informacji o śpiewniku w innych wydawnictwach (w tym na stronach internetowych), należy zamieścić informację, że śpiewnik jest dostępny za darmo oraz podać adres strony WWW AKT „Maluch”.
3. Zamieszczanie fragmentów śpiewnika (w tym także pojedynczych piosenek) wymaga każdorazowej zgody autora oraz podania informacji j.w.

*Pomysł, wklepanie i skład: **Wojtek Chemijewski** „Żaba”*

*Rysunek na okadce: **Ola Hołda***

*Konsultacje nutowo-akordowe: **Tomasz Traczyk***

*Korekta: **Iwona Kołodziejczyk***

Український переклад на стор. 130

English translation on p. 132

Składu dokonano przy pomocy systemu $\text{L}^{\text{A}}\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ z wykorzystaniem pakietu $\text{MusiX}_{\text{T}}\text{E}_{\text{X}}$.

Szanowny Czytelniku!

Śpiewniczek, który masz przed sobą nie jest, i zapewne nigdy nie będzie, „dziełem” zakończonym. Przeciwnie – podlega ciągłym zmianom: uczymy się nowych piosenek i nowych aranżacji tych znanych od dawna, poprawiamy szatę graficzną i jakość składu, a w końcu błędy, których bardzo trudno wystrzec się do końca. Chcemy, aby był on jak najlepszy, jednakże wszystkie zaangażowane osoby pracują nad nim tylko dla przyjemności wspólnego śpiewania i tylko w wolnych chwilach, więc nigdy nie stanie się on wydawnictwem profesjonalnym.

Będziemy jednakże bardzo wdzięczni za wszelkiego rodzaju uwagi. Możesz je przesłać na adres Klubu: Akademicki Klub Turystyczny „Maluch”, Wydział Elektroniki i Technik Informacyjnych Politechniki Warszawskiej, ul. Nowowiejska 15/19, 00-663 Warszawa, lub bezpośrednio do mnie, pocztą elektroniczną na adres: wchem@poczta.portal.pl.

Zapraszamy również do odwiedzenia naszej, maluchowej strony w Internecie: <http://maluch.elka.pw.edu.pl/> oraz do uczestnictwa w organizowanych przez nas obozach, rajdach, wycieczkach i, oczywiście, śpiewankach.

Milego śpiewania!

Wojtek

Wersja 1.0, Warszawa, 18 grudnia 2001 r.

А ТЫ, МИЛА

А ты, мила, а ты, мила,
Што-с думала,
Кед сой гвечер, кед сой гвечер
Зо мною стала?
Тота єдна думка моя,
Же ты не мій, я не твоя,
Душко моя.

Чого же-с ся, чого же-с ся
Погнівала,
Кой єс щиро, кой єс щиро
Не думала?
Забуд, мила, то гніваня,
Бо то было на прощаня,
Душко моя.

Од тых думок, од тых думок
Серце болит,
Хто на двоє, хто на двоє
Любов ділит.
Моя любов знат лем тебе,
Не ходж ку двом, прид до мене,
Душко моя!

A ty, myła, a ty, myła,
Sztos dumala,
Ked soj hweczec, ked soj hweczec
Zo mnomo stala?
Tota jedna dumka moja,
Ze ty nie mij, ja nie twoja,
Duszek moja.

Czoho zes sia, czoho zes sia
Pohniwala,
Koj-jes szczyro, koj-jes szczyro
Ne dumala?
Zabud, myła, to hniwania,
Bo to bylo na proszczania,
Duszek moja.

Od tych dumok, od tych dumok
Serce bołyt,
Chto na dwoje, chto na dwoje
Lubow dilyt.
Moja lubow znat lem tebe,
Ne chodz ku dwom, przyd do mene,
Duszek moja!

А ЧИЯ ТО ХЫЖА

А чия то хыжа
Стоїт при долині,
Чиє то дівчатко
Шіє на машыні? } × 2

Машына теркоче,
А дівчатко плаче.
Верни же ся, верни,
Мій милий козаче.

Не верну, не верну,
Бо не мам ку кому,
Лишив-ем дівчатко,
Лем сам не знам кому.

Як ми ся любили,
Сухи вербы цвили,
Як мы перестали,
Зелены зівяли.

Як ми ся любили,
Рыбко моя, рыбко,
Тераз ся на тебе
Посмотрити брыдко.

A czyja to chyža
Stojit pry dołyni,
Čyje to diwczatko
Szyje na maszyni? } × 2

Maszyna terkocze,
A diwczatko płacze.
Werny że sia, werny,
Mij myłyj kozacze.

Ne wernu, ne wernu,
Bo ne mam ku komu,
Łyszyłem diwczatko,
Łem sam ne znam komu.

Jak my sia lubyły,
Suchy werby cwły,
Jak my perestały,
Zeleny ziwjały.

Jak my sia lubyły,
Rybko moja, rybko,
Teraz sia na tebe
Posmotryty brydtko.

А ЯКА ТО ШУВНА ВЕЦ

$\left. \begin{array}{l} \text{D} \quad \quad \text{G} \quad \quad \text{A} \\ \text{А яка то шувна вец} \\ \text{G} \quad \quad \quad \text{A} \\ \text{Кед невіста п'яна.} \\ \text{A} \quad \quad \quad \text{G} \quad \quad \text{A} \\ \text{Чепець на голові,} \\ \text{G} \quad \quad \text{A} \quad \quad \text{D} \\ \text{Сукня залюштана.} \end{array} \right\} \times 2$

А кед прийде муж дому,
Повідж, же є хора,
А він, неборачок
Летить до дохтора.

Ой, дохтору, дохтору,
Болить головічка,
Іщи бы-м попила
З того погарічка.

З погарічка бы пила,
Та й ся выздравила,
А на другы ранок
До корчмы летіла.

$\left. \begin{array}{l} \text{D} \quad \quad \text{G} \quad \quad \text{A} \\ \text{А яка то шувна вец} \\ \text{G} \quad \quad \quad \text{A} \\ \text{Кед newista pjana.} \\ \text{A} \quad \quad \quad \text{G} \quad \quad \text{A} \\ \text{Czepec' na hołowi,} \\ \text{G} \quad \quad \text{A} \quad \quad \text{D} \\ \text{Suknia zalusztana.} \end{array} \right\} \times 2$

А кед pryjde muž domu,
Powidź, że je chora,
А win, neboraczok
Łetyt' do dochtoria.

Oj, dochtoru, dochtoru,
Bołyt' hołowiczka,
Iszczy bym popyła
Z toho pohariczka.

Z pohariczka by pyła,
Ta-j sia wyzdrawiła,
А na druhy ranok
Do korcmy letiła.

АНИ Я НЕ ЗНАЛА

d F g A⁷ d
Ани я не знала, што таке визнаня,

d F g A⁷ d
Аж ня научыло вірне любованя.

F g
На гамбочкы купця-м мала,

d A⁷
А на личко маляра:

d F g
Чом бы-м себе, Боже,

A⁷ d
Гори не трымала.

} ×2

Тому я найрадше двери отворяла,

Тому ани я ся, вера, не дістала.

Тому-м ся дістала, што до нас не ходив,

Што нашу хыжечку здалека обходив.

Не дала-с ня, мамко, за мого фраїра,

За то тепер ходжу така невесела.

Дала-с ня, мамочко, за гору, долину,

Жебы-м не ходила до вас на гостину.

А я тоту гору навколо обіду,

А до вас, мамочко, на гостину прийду.

Не за то я прийду, жебы-м ся гостила,

Лем за то я прийду, жебы-м вас виділа.

^d ^F ^g ^{A⁷} ^d
 Any ja ne znała, szto take wyznania,
^d ^F ^g ^{A⁷} ^d
 Aż nia nauczyło wirne lubowania.

^F	Na hamboczky kupciam mała,	}	×2
^d	A na łyeczko malara:		
^d	Czom bym sebe, Boże,		
^{A⁷}	Hory ne trymała.		

Tomu ja najradsze dwery otworiała,
 Tomu any ja sia, wera, ne distała.

Tomum sia distała, szto do nas ne chodyŵ,
 Szto naszu chyżeczku zdaleka obchodyŵ.

Ne dałas nia, mamko, za moho frajira,
 Za to teper chodżu taka neweseła.

Dałas nia, mamoczko, za horu, dołynu,
 Żebym ne chodyła do was na hostynu.

A ja totu horu naŵkoło obidu,
 A do was, mamoczko, na hostynu pryjdu.

Ne za to ja pryjdu, żebym sia hostyła,
 Ęm za to ja pryjdu, żebym was wydila.

БАНДУРИСТЕ, ОРЛЕ СИЗИЙ

^а Бандуристе, ^д орле ^а сизий!

^С Добре тобі, брате,

^{Е7} Маєш силу, ^F маєш крила,

^д Є коли ^{Е7} літати.

^д Маєш силу, ^{Е7} маєш крила,

^F Є коли ^{Е7а} літати.

Тепер летиш в Україну –

Тебе виглядають.

Полетів би за тобою,

Та хто привітає?

Там повіє буйнесенький

Як брат заговорить,

Там в широкім полі воля,

Там синєє море.

Виграває, хвалить Бога,

Тугу розганяє,

Там могили з буйним вітром

В степу розмовляють.

Полетів би, послухав би,

Заплакав би з ними...

Та ба! Доля приборкала

Меж людьми чужими.

^а Banduryste, ^д орле ^а syzyj!

^С Dobre tobi, brate,

^{Е7} Majesz syłu, ^F majesz kryła,

^д Je koły ^{Е7} litaty.

^д Majesz syłu, ^{Е7} majesz kryła,

^F Je koły ^{Е7а} litaty.

Teper letysz w Ukrainu –

Tebe wygladajut'.

Poletiŭ by za toboju,

Ta chto prywitaje?

Tam powije bujneseńkyj

Jak brat zahoworyt',

Tam ŵ szyrokim poli wola,

Tam synieje more.

Wyhrawaje, chwałyt' Boha,

Tuhu rozhaniaje,

Tam mohyły z bujnym witrom

Ŵ stepu rozmowlajut'.

Poletiŭ by, posłuchaŭ by,

Zapłakaŭ by z nymy...

Ta ba! Dola pryborkała

Mez lud'my czużymy.

БИЛА МЕНЕ МАТИ

D E⁷ A⁷
Била мене мати
G A D
Березовим прутом,
G A
Шо бы-м я не стояла }
G A⁷ D } ×2
З молодим рекрутом.

А я собі стояла,
Аж кури запіли,
На двері воду ляла,
Щоби не скрипіли.

На двері воду ляла,
На пальцях ходила,
Щоб мати не почувла,
Щоби не сварила.

А мати не спала,
Та й все добре чула,
Та мене не сварила –
Сама така була.

D E⁷ A⁷
Była мене maty
G A D
Berezowym prutom,
G A
Szczoby bym ja ne stojąła }
G A⁷ D } ×2
Z mołodym rekrutom.

A ja sobi stojąła,
Aż kury zapily,
Na dweri wodu lala,
Szczoby ne skrypily.

Na dweri wodu lala,
Na palciach chodyła,
Szczob maty ne poczuła,
Szczoby ne swaryła.

A maty ne spała,
Ta-j vse dobre czuła,
Ta mene ne swaryła –
Sama takaja buła.

БОЖЕ, БОЖЕ, ЯКІЙ ТО ЖАЛЬ

^С
Боже, Боже, якій то жаль
^Г Ей, до ня ходив, іншу си ^Свзяв.
Ей, до ня ходив зо два ^Грочки,
Гей, з іншов буде стискав ^Сбочкы. } ×2

Добрі тому коса косит,
Ей, што му мила їсти носит.
Ей, не шкодит му горбок, яма,
Гей, хоц і коса не клепана.

Іду, іду, не знам кады,
Ей, дує вітер на ня всяды,
Ей, дує, дує вшелеякій,
Гей, бодай нігда не був такій.

Добрі тому, хто ма жену,
Ей, не подперат людску стену.
Ей, а я не мам, на мой веру,
Гей, бо мі гмерла на холеру.

Боже, Боже, ци то не жаль,
Ей, як попатриц, де я лежав,
Ей, як попатриц на ту лавку,
Гей, де я лежав на заглавку.

Дав мі няньо призвоління,
Ей, жебы-м пішов на школіння,
Ей, вышколили мене в Уську,
Гей, жодній дівці не пропушу.

Упила-м ся, ледві стою,
Ей, піду домю, хоц ся бою,
Ей, бо я злого мужа маю,
Гей, буде бити, добрі знаю.

^C
 Boże, Boże, jakij to žal
^G
 Ej, do nia chodyŭ, inszu sy ŵziaŭ. ^C
 Ej, do nia chodyŭ zo dwa roczky, ^G
 Hej, z inszoŭ bude styskaŭ boczky. ^C } ×2

Dobri tomu kosa kosyt,
 Ej, szto mu myła jisty nosyt.
 Ej, ne szkodyt mu horbok, jama,
 Hej, choc i kosa ne kłepana.

Idu, idu, ne znam kady,
 Ej, duje witer na nia ŵsiady,
 Ej, duje, duje wszelejakij,
 Hej, bodaj nihda ne byŭ takij.

Dobri tomu, chto ma ženu,
 Ej, ne podperat ludsku stenu.
 Ej, a ja ne mam, na moj weru,
 Hej, bo mi hmerła na choleru.

Boże, Boże, cy to ne žal,
 Ej, jak popatryc, de ja leżaŭ,
 Ej, jak popatryc na tu ławku,
 Hej, de ja leżaŭ na zahłaŭku.

Daŭ mi nianio przywolinia,
 Ej, żebym piszozŭ na szkolinia,
 Ej, wyszkołyły mene w Uściu,
 Hej, żodnij diŵci ne propuszczu.

Upyłam sia, ledwi stoju,
 Ej, pidu domju, choc sia boju,
 Ej, bo ja złocho muża maju,
 Hej, bude byty, dobri znaju.

В ЗЕЛЕНИМ ГАЮ

d g d A⁷ d
В зеленім гаю
F B A⁷ g F
Древка рубают,
F B F g g F C⁷
Аж до дунаю, аж до дунаю } ×2
d g d A⁷ d
Тріски падають.

Падають велькы,
Падають малы,
Ид їх позберай, ид їх позберай,
Дівчатко шварне

Ид їх позберай,
Наклад з них огня
И выпер милому, и выпер милому
Кошелю до дня.

В пятницю намоч,
В суботу выпер,
А в неділю рано, а в неділю рано
Милого прибер.

В неділю рано,
Як сонце сходить,
Юж мій миленький,
юж мій миленький
Під перком ходит.

Кобы я знала,
Котра му дала,
Зараз бы-м я ей, зараз бы-м я ей
Главичку стяла.

Главичку стяла,
В дунай шмарыла –
Най мі не любит, най мі не кохат
Мого фраїра!

d g d A⁷ d
Ź zelenim haju
F B a⁷ g F
DreŹka rubajut,
F B F g g F C⁷
AŹ do dunaju, aŹ do dunaju } ×2
d g d A⁷ d
Trisky padajut.

Padajut welky,
Padajut mały,
Yd ich pozberaj, yd ich pozberaj,
DiŹczatko szwarne.

Yd ich pozberaj,
Nakład z nych ohnia
Y wyper myłomu, y wyper myłomu
Koszelu do dnia.

Ź piatnyciu namocz,
Ź subotu wyper,
A Ź nedilu rano, a Ź nedilu rano
Myłoho pryber.

Ź nedilu rano,
Jak sonce schodyt,
JuŹ mij myłeńkyj,
juŹ mij myłeńkyj
Pid perkom chodyt.

Koby ja znała,
Kotra mu dała,
Zaraz bym ja jej, zaraz bym ja jej
Hławyczku stiała.

Hławyczku stiała,
Ź dunaj szmaryła –
Naj mi ne lubyt, naj mi ne kochat
Moho frajira!

В КІНЦІ ГРЕБЛІ

^а
В кінці греблі шумлять верби,
^{Ф С d G C}
Що я насадила,
^{Ф С d C а Е7}
Нема того козаченька, } ×2
^{а d Е7 а}
Що я полюбила.

Ой, немає козаченька,
Поїхав за Десну,
Рости, рости, дівчинонько
На другую весну!

Росла, росла дівчинонька,
Та й на порі стала,
Ждала, ждала козаченька,
Та й плакати стала.

Ой не плачте, карі очи,
Така ваша доля,
Полюбила козаченька
При місяці стоя.

Зелененьки огірочки,
Жолтеньки цвіточки,
Нема мого миленького,
Плачуть карі очки!

Нешастлива та билина,
Що росте у полі,
Нешастлива та дівчина,
Що немає долі.

^а
Ů kinci hrebli szumlat' werby,
^{Ф С d G C}
Szczo ja nasadyła,
^{Ф С d C а Е7}
Nema toho kozaczeńka, } ×2
^{а d Е7 а}
Szczo ja polubyla.

Oj, nema je kozaczeńka,
Pojchaw' za Desnu,
Rosty, rosty, diwczynońko
Na druhu ju wesnu!

Rosła, rosła diwczynońka,
Ta-j na pori stała,
Źdała, źdała kozaczeńka,
Ta-j plakaty stała.

Oj ne płaczte, kari oczy,
Taka wasza dola,
Polubyla kozaczeńka
Pry misiaci stoja.

Zeleneńky ohiroczky,
Źolteńky cwitoczky,
Nema moho myleńkocho,
Płaczut' kari oczky!

Neszczastlywa ta bylyna,
Szczo roste u poli,
Neszczastlywa ta diwczyna,
Szczo nema je doli.

В НАШЫМ САДІ ЯБЛОНЕЧКА

С Г С
В нашым саді яблонечка,

В нашым саді яблонечка,

С Г С Ф
На червено проквитає,

С Г С Г С
На червено проквитає.

На червено проквитає
І червены яблка має.

А хто-ж мі іх буде зрываў,
Кой ся мій милый погнаў?

Погнаў ся, не знам про што,
Ходив до нас, не знам по што.

Ходив до нас ціле літо,
Хотів од ня гамбы за то.

Ходив до нас цілу осін,
Хотів гвойти двермі досін.

Ходив до нас цілу зиму,
Хотів влізти під перыну.

Ходив до нас цілу весну,
Пушчала-м го під черешню.

А то вишня, не черешня,
А я дівка, не невестця.

С Г С
W naszym sadi jabłoneczka,

W naszym sadi jabłoneczka,

С Г С Ф
Na czerweno prokwytaje

С Г С Г С
Na czerweno prokwytaje.

Na czerweno prokwytaje,
I czerwony jabłka maje.

A chtoż mi ich bude zrywaǔ,
Koj sia mij myłyj pohniwaǔ?

Pohniwaǔ sia, nie znam pro szto,
Chodyǔ do nas, nie znam po szto.

Chodyǔ do nas cięle lito,
Chotiǔ od nia gamby za to.

Chodyǔ do nas cięlu osin,
Chotiǔ hwojty dwermi dosin.

Chodyǔ do nas cięlu zymu,
Chotiǔ wlizty pid perynu.

Chodyǔ do nas cięlu wesnu,
Puszczalam ho pid czereznium.

A to wysznia, nie czereznia,
A ja diǔka, nie newescia.

В ТЕМНУ НІЧКУ

^h
 В темну нічку в убочы
^e ^h
 Сова гукат по ночы,
^h ^{Fis} ^h
 Дримлют горы, люде спят.
^h ^G ^h
 Лем Ганічка з Ванічком
^D ^e ^{Fis} ^h
 Позерают сой в очы,
^h ^G ^{Fis} ^h
 Позерают сой в очы, лем.

} ×2

Притуль же ня, Ванічку!
 Дай мі гамці, Ганічко!
 Ту не видит нихто нас.
 Лем місячок на небі,
 Притульме ся ку собі,
 Притульме ся ку собі, лем.

Зашов місяц за хмару
 І не видів юж пару,
 Што робили они там.
 Там Ганічка з Ванічком
 Позерали на хмару,
 Позерали на хмару, лем.

Чом ты, хмаро, заздростиш
 Того щастя в любости,
 Най тя вітры роздуют ген.
 Най Ганічка з Ванічком,
 Покля хтят ся любуют,
 Покля хтят ся любуют, лем.

В темну нічку в убочы
 Сова гукат по ночы,
 Дуют вітры горами, ген.
 Лем потоки, пари
 Споминают за ними,
 Споминают за ними, лем.

^h
 W temnu niczku w uboczy
^e ^h
 Sowa hukat po noczy,
^h ^{Fis} ^h
 Drymlut hory, lude spiat.
^h ^G ^h
 Ęem Haniczka z Waniczkom
^D ^e ^{Fis} ^h
 Pozerajut soj w oczy,
^h ^G ^{Fis} ^h
 Pozerajut soj w oczy, Ęem.

} ×2

Prytul że nia, Waniczku!
 Daj mi hamci, Haniczko!
 Tu ne wydyt nychto nas.
 Ęem misiaczok na nebi,
 Prytulme sia ku sobi,
 Prytulme sia ku sobi, Ęem.

Zaszoř misiac za chmaru
 I ne wydiř juř paru,
 Szto robiły ony tam.
 Tam Haniczka z Waniczkom
 Pozerały na chmaru,
 Pozerały na chmaru, Ęem

Czom ty, chmaro, zazdrostysz
 Toho szczastia w lubosty,
 Naj tia witry rozdujut hen.
 Naj Haniczka z Waniczkom,
 Pokla chtiat sia lubujut,
 Pokla chtiat sia lubujut, Ęem.

W temnu niczku w uboczy
 Sowa hukat po noczy,
 Dujut witry horamy, hen.
 Ęem potoky, paryji
 Spomynajut za nymy,
 Spomynajut za nymy, Ęem.

ВЖЕ СОНЦЕ НИЗЕНЬКО

е Н⁷
Вже сонце низенько,
Г а
Вже вечір близенько,
е Н⁷
Спішу я до тебе,
Г а
Ти ж моє серденько,
е Н⁷
Спішу я до тебе,
Г а Н⁷ е
Ти ж моє серденько.

Спішу я до тебе,
Ше й до твоєї хати,
Як ти мене впустиш,
Щоб не чула мати.

А я го пускала,
За ручку стискала,
Ой, як випускала,
Плакала, ридала,
Ой, як випускала,
Правдоньки питала.

Чи ти мене любиш,
Ой, чи ти смієшся,
До другої ходиш,
Та й не признаєшся.

А я тебе люблю,
Ше й любити буду,
Тільки признаюся
Що брати не буду.

Ой, Боже, мій Боже,
Що я наробила,
А він жінку має,
А я полюбила.

А він жінку має,
Ше й діточок двоє,
Ше й діточок двоє,
Чорняві обоє.

е Н⁷
Wże sonce nyzeńko,
Г а
Wże wieczir blyzeńko,
е Н⁷
Spiszu ja do tebe,
Г а
Ty-ż moje serdeńko,
е Н⁷
Spiszu ja do tebe,
Г а Н⁷ е
Ty-ż moje serdeńko.

Spiszu ja do tebe,
Szcze-j do twojeji chaty,
Jak ty mene wputysz,
Szczob ne czuła maty.

A ja ho puskała,
Za ruczku styskała,
Oj, jak wypuskała,
Płakała, rydała,
Oj, jak wypuskała,
Prawdōnyki pytała.

Czy ty mene lubysz,
Oj, czy ty smijeszsia,
Do druhoji chodysz,
Ta-j ne przyznajeszsia.

A ja tebe lublu,
Szcze-j lubyty budu,
Tilky przyznajusia
Szczob braty ne budu.

Oj, Boże, mij Boże,
Szczob ja narobyła,
A win żinku maje,
A ja polubyła.

A win żinku maje,
Szcze-j ditoczok dwoje,
Szcze-j ditoczok dwoje,
Czorniawi oboje.

ВІНОЧОК

^а
Ой, не ходи, Грицю,
^{Е7} Та й на вечорниці, ^а
Бо на вечорницях
^{Е7} Дівки-чарівниці. ^{а G}

^С
Котра дівчина
^Г Чорні брови має, ^{Е7}
^а То тая дівчина
^{Е7} Усі чари знає. ^{а(G)}

^С
Лучше було не ходити,
^Г Лучше було не любити, ^{Е7}
^а А ще краще та й не знати,
^{Е7} Чи тепер покидати. ^{а G}

^С
Покидати жаль, жаль,
^Г Бо карії очі, ^С
^а Женитися не буду,
^{Е7} Бо мі ся не хоче. ^а

Ти не піп, я не дяк,
Не цілуй мене так,
Нехай мене поцілує
Запорожский козак.

^а
Oj, ne chody, Hryciu,
^{Е7} Ta-j na wiecznyci, ^а
Bo na wieczornyciach
^{Е7} Diwky-czariwnyci. ^{а G}

^С
Kotra diwczynna
^Г Czorni browy maje, ^{Е7}
^а To taja diwczynna
^{Е7} Usi czary znaje. ^{а(G)}

^С
Łuczsze buło ne chodyty,
^Г Łuczsze buło ne lubyty, ^{Е7}
^а A szcze kraszczce ta-j ne znaty,
^{Е7} Czy teper pokydaty. ^{а G}

^С
Pokydaty žal, žal,
^Г Bo kariji oczy, ^С
^а Żenytyisia ne budu,
^{Е7} Bo mi sia ne chce. ^а

Ty ne pip, ja ne diak,
Ne ciłuj mene tak,
Nechaj mene pociłuje
Zaporożskyj kozak.

Запорожські козаки
Хороші люди,
Як він мене поцілує,
То знаку не буде!

Ой, так, моя доню,
І я так робила,
Свого мужа шанувала,
А чужих любила.

Полюбила гультая,
Така доля моя,
Та не знаю, що робити,
Чи кидати, чи любити.

Zaporożski kozaky,
Chorosziji ludy,
Jak win mene pociluje,
To znaku ne bude!

Oj, tak, moja doniu,
I ja tak robyła,
Swoho muža szanuwała,
A czużych lubyła.

Polubyła hultaja,
Taka dola moja,
Ta ne znaju, szczo robyty,
Czy kydaty, czy lubyty.

ВИНО ВИНО

^dВино ^gвино червоненьке,
^АКто-ж ^dтя буде пити?
^ФВино ^Ввино червоненьке,
^СКто-ж ^{FA}тя буде пити?
^dЯк ^gся піду на ту війну
^АЗ ^dвозяками бити?

} ×2

Як я піду на ту війну,
Може ся не верну,
Стріліт куля із канона,
Лем ся переверну.

Як ся дознаш, моя мила,
Же ня куля вбила,
Жебы-сь мі білов хусточков
Голову закрила.

Жебы-сь за мнов, моя мила,
Барз не банувала,
Бо ти мене з війни домів
І так не чекала.

^dWyno ^gwyno czerwoneńkie,
^АKtoż ^dtia bude pyty?
^ФWyno ^Вwyno czerwoneńkie,
^СKtoż ^{FA}tia bude pyty?
^dJak ^gsia pidu na tu wojnu
^АZ ^dwojakamy byty?

} ×2

Jak ja pidu na tu wojnu,
Może sia ne wernu,
Strilit kula iz kanona,
Łem sia perewernu.

Jak sia doznasz, moja myła,
Że nia kula wbyła,
Żebyś mi biłoŵ chustoczkoŵ
Hołowu zakryła.

Żebyś za mnoŵ, moja myła,
Barz ne banuwała,
Bo ty mene z wijny domiŵ
I tak ne czekała.

ГАНЦЬО, НЕ ДРИМАЙ

^Ф Ганцьо, не ^С дримай,
^Ф Дверка ^В отверай,
^Ф Пуст ^С ня на ^Ф заградку!

^С Розмарія і ^С лелія
^Ф На біло ^С преквитала,
^Ф Наша ^С Ганичка
^Ф Лем за ^В Яничка
^Ф Бы ^С ся ^Ф выдавала!

Ой, в лісі, в лісі,
В лісі на дубі
Зозуля кукала.

Так мі повідала,
Так мі повідала
Моєй фраїрцы мац.
Же она мі не даст,
Же она мі не даст
Ганцю за жену взяц.

Як она ня не хце,
Як она ня не хце
За зяця узнавац,
Буду я ей Ганцю,
Буду я ей Ганцю
З корчмичкы выганяц.

Як ем ся сповідав,
Як ем ся сповідав,
Так мі ксьондз повідав:
Як немаш фраїрцы,
Як немаш фраїрцы,
Жебы-с си поглядав.

^Ф Hancio, ne ^С drymaj,
^Ф Dwerka ^С otweraj,
^Ф Pust ^С nia na ^Ф zahradku!

^С Rozmaryja i ^С lelyja
^Ф Na biło ^С prekwytała,
^Ф Nasza ^С Hanyczka
^Ф Łem za ^С Janyczka
^Ф By ^С sia ^Ф wydawała!

Oj, ŵ lisi, ŵ lisi,
Ŵ lisi na dubi
Zozula kukala.

Tak mi powidała,
Tak mi powidała
Mojej frajirky mac.
Źe ona mi ne dast,
Źe ona mi ne dast
Hanciu za żenu ŵziac.

Jak ona nia ne chce,
Jak ona nia ne chce
Za ziacia uznawac,
Budu ja jej Hanciu,
Budu ja jej Hanciu
Z korczymyczky wyhaniac.

Jak-jem sia spowidaŵ,
Jak-jem sia spowidaŵ,
Tak mi ksiondz powidaŵ:
Jak nemasz frajirky,
Jak nemasz frajirky,
Źebys sy pohladaŵ.

ГЕЙ, МАМ Я КОСУ

^F
Гей, мам я косу,
Але ньом не кошу,
^{d C} } ×2
^d
Гори селом, долов селом
^{G⁷ C} } ×2
На плечах ей ношу.

Гей, мам я косу,
Але не клепана,
Так бы-м косив, так бы-м косив,
До самого рана.

Гей, мам я лучку,
В шырокій долині,
На ній трава и отава
Нигда не загине.

Гей, як я буду
Тоту лучку косив,
Хто-ж мі буде так далеко
Фриштак, обід носив?

Ой, вынесе мі
Моя млада жена
В новім чепци зачеплена,
Росом орошена.

Ой, жено, жено,
Чом ся не обуєш?
Зимна роса, а ты боса,
Здравля си попусуєш!

^F
Hej, mam ja kosu,
Ale niom ne koszu,
^{d C} } ×2
^d
Hory selom, doloŭ selom
^{G⁷ C} } ×2
Na płączach jej noszu.

Hej, mam ja kosu,
Ale ne klepana,
Tak bym kosił, tak bym kosił,
Do samoho rana.

Hej, mam ja łuczku,
Ź szyrokij dołyni,
Na nij trawa y otawa
Nyhda ne zahyne.

Hej, jak ja budu
Totu łuczku kosiŭ,
Chtoŭ mi bude tak daleko
Frysztak, obid nosyŭ?

Oj, wynese mi
Moja mlada žena
Ź nowim czepcy zaczyłena,
Rosom oroszena.

Oj, żeno, żeno,
Czom sia ne obujesz?
Zymna rosa, a ty bosa,
Zdraŭla sy popsujesz!

ГОРА, ГОРА, ГЕЙ

$\overset{d}{\text{Гора, гора, гей, и}} \overset{g^0}{\text{долина,}} \overset{F}{\text{и}} \overset{g^0}{\text{долина,}}$
 $\overset{d}{\text{Не буду я, гей,}} \overset{g^0}{\text{материна.}}$
 $\overset{g}{\text{Лем собі за}} \overset{C}{\text{горку}} \overset{F}{\text{зайду,}} \overset{C}{\text{зайду,}}$
 $\overset{d}{\text{Там собі}} \overset{A^7}{\text{фраїра}} \overset{d}{\text{найду.}} \overset{(C^7)}{\text{найду.}}$ } $\times 2$

Лем я буду, гей, Ваничкова,
Бо Ваничко, гей, душа моя.

Гора, гора, гей, верх сосновий,
Не вір, дівча, гей, фраїрови.

Вітер дує, гей, вершок зламає,
А паробок, гей, дівча скламає.

Вітер дує, гей, верхи клонит,
За Ваничком, гей, серце болит.

$\overset{d}{\text{Hora, hora, hej, y}} \overset{g^0}{\text{dolyna,}} \overset{F}{\text{dolyna,}}$
 $\overset{d}{\text{Ne budu ja, hej,}} \overset{g^0}{\text{materyna.}}$
 $\overset{g}{\text{Łem sobi za}} \overset{C}{\text{horku}} \overset{F}{\text{zajdu,}} \overset{C}{\text{zajdu,}}$
 $\overset{d}{\text{Tam sobi}} \overset{A^7}{\text{frajira}} \overset{d}{\text{najdu.}} \overset{(C^7)}{\text{najdu.}}$ } $\times 2$

Łem ja budu, hej, Wanyczkowa,
Bo Wanyczko, hej, dusza moja.

Hora, hora, hej, werch sosnowyj,
Ne wir, diwczka, hej, frajirowy.

Witer duje, hej, werszok złame,
A parobok, hej, diwczka skłame.

Witer duje, hej, werchy klonyt,
Za Wanyczkom, hej, serce bołyt.

ГОРЕ, ДОЛОВ ХОДЖУ

d g d A⁷ d
Горе, долов ходжу,
F B F C⁷ F
Не виджу никого.
F B F C⁷
Серце моє плаче,
F A⁷ d
Серце моє плаче } ×2
g d A⁷ d
Од жалю велького.

Шугаю, шугаю,
Чи ты тепер в раю?
Чи юж не повернеш,
Чи юж не повернеш
До нашого краю?

Плачте, горы, плачте,
Плачте і ялиці,
Бо юж ся не верне,
Бо юж ся не верне
Шугай до Крениці.

Горы наши, горы,
Горы и убочы,
Не мож вас забути,
Не мож вас забути
Ни гводне, ни гночы ...

d g d A⁷ d
Hore, dołow chodžu,
F B F C⁷ F
Ne wydžu nykoho.
F B F C⁷
Serce moje płacze,
F A⁷ d
Serce moje płacze } ×2
g d A⁷ d
Od żalu welkoho.

Szuhaju, szuhaju,
Cy ty teper w raju?
Cy już ne powernesz,
Cy już ne powernesz
Do naszoho kraju?

Płaczte, hory, płaczte,
Płaczte i jałyci,
Bo już sia ne werne,
Bo już sia ne werne
Szuhaj do Krenyci.

Hory naszymy, hory,
Hory y uboczy,
Ne moż was zabyty,
Ne moż was zabyty
Ny hwodne, ny hnoczy ...

ГОРЕ МАЛИНЯЧКОМ

а С G
Горе малинячком, долу малинячком,
а Е⁷ а
Назвало ня дівча, гей, великим пиячком.
а Е⁷ а
Назвало ня дівча, гей, великим пиячком.

Я не п'ю палінки, лем палену воду,
Не кохам дівчатко, гей, а лем ей уроду.

Паліночку пив бы-м, дівчатко любив бы-м,
Чорны очка мала, гей, вера, полюбив бы-м!

Дай же мі, Боженьку, горду жениченьку,
Жебы ня водила, гей, з корчмы за рученьку.

Жебы ня водила, жебы ня не била,
Добра бы то, Боже, гей, жениченька была!

Мыслила-с, мамичко, же ся ня не збудеш,
Я ти повідала, гей, же плакати будеш!

Ой, плачу я, плачу на свою мамичку,
Же ня замуж дала, гей, таку невеличку.

Ні мі з хлопом спати, ні в хыжы лишати,
Ой, Боже мій, Боже, гей, што-ж буде почати?

Юж-єм ся оженив, юж навікы, амінь,
Юж-єм си привязав, гей, до главичкы камінь.

Юж-єм ся оженив, юж буду свою мав,
А юж вас, дівчата, гей, не буду любував!

Весіля ся кінчыт, біда ся зачынат,
Пані млада плаче, гей, же юж не вытрымат.

^a Hore małyńiaczkom, ^C dołu małyńiaczkom, ^G
^a Nazwało nia diŭczca, hej, welykym pyjaczkom. ^{E7} ^a
^a Nazwało nia diŭczca, hej, welykym pyjaczkom. ^{E7} ^a

Ja ne pju palinky, ləm pałenu wodu,
Ne kocham diŭczatko, hej, a ləm jej urodu.

Palinoczku pyŭ bym, diŭczatko lubyŭ bym,
Czorny oczka mała, hej, wera, polubyŭ bym!

Daj że mi, Bożeńku, hordu żenyczeńku,
Żeby nia wodyła, hej, z korczmy za ruczeńku.

Żeby nia wodyła, żeby nia ne była,
Dobra by to, Boże, hej, żenyczeńka była!

Mysłyłaś, mamyczko, że sia nia ne zbudesz,
Ja ty powidała, hej, że płakaty budesz!

Oj, płaczu ja, płaczu na swoju mamyczku,
Że nia zamuż dała, hej, taku newełyczku.

Ni mi z chłopom spaty, ni ŵ chyży lyszaty,
Oj, Boże mij, Boże, hej, sztoż bude poczaty?

Już-jem sia ożenyŭ, już nawiky, amiń,
Już-jem sy prywizaŭ, hej, do hławyczky kamiń.

Już-jem sia ożenyŭ, już budu swoju maŭ,
A już was, diŭczata, hej, ne budu lubuwaŭ!

Wesila sia kinczyt, bida sia zaczynat,
Pani młada płacze, hej, że już ne wytrymat.

ГОРІЛА СОСНА

^а Горіла ^{Е а G} сосна і явір,
^С Горіла сосна і явір,
^G Сподобав ся мі кавалір,
^а Сподобав ся мі кавалір. ^{Е а (G)} } ×2

Горіла сосна, палала,
Під ньом дівчина стояла.

Під ньом дівчина стояла,
Русяву косу чесала.

Ой коси, коси ви мої,
Довго служили ви мені.

Більше служиц не будете,
Під білий вельон підете.

^а Horiła ^{Е а G} sosna i jawir,
^С Horiła sosna i jawir,
^G Spodobař sia mi kawalir,
^а Spodobař sia mi kawalir. ^{Е а (G)} } ×2

Horila sosna, palala,
Pid niom diwczyna stojala.

Pid niom diwczyna stojala,
Rusiawu kosu chesala.

Oj kosy, kosy wy moji,
Dowho sluzily wy meni.

Bilsze sluzyc ne budete,
Pid bilyj welon pidete.

ДРУЖБА

^G Дружба я си, ^a дружба,
^F А капелюха не мам. ^G ^C
^G Часы ся змінили, ^{C d} }
^a Гей, а і люде з нима. ^{E7} ^a } ×2

Часы ся змінили,
А мы ся постаріли.
А нами керує,
Гей, як вітер задує.

Заграйте мі кушлі,
Гей, заграйте мі басы.
Най сой вытанцюю,
Гей, свої млади часы.

Мої млади часы,
Гей, не зазнали красы.
Мої млади літа,
Гей, не зазнали сьвіта.

^G Družba ja sy, ^a družba,
^F A kapelucha ne mam. ^G ^C
^G Czasy sia zminyły, ^{C d} }
^a Hej, a i lude z nyma. ^{E7} ^a } ×2

Czasy sia zminyły,
A my sia postariły.
A namy keruje,
Hej, jak witer zaduje.

Zahrajte mi kuszli,
Hej, zahrajte mi basy.
Naj soj wytancuju,
Hej, swoji mlady czasy.

Moji mlady czasy,
Hej, ne zaznaly krasy.
Moji mlady lita,
Hej, ne zaznaly swita.

ДУНАЮ, ДУНАЮ

^d Дунаю, ^{g d A⁷} Дунаю,
^d Бистра вода в тобі, ^{g F C⁷}
^F Не повідж, ^{g A⁷} дівчатко,
^d Не повідж, ^{g d A⁷} дівчатко,
^d Же я був при тобі. ^{A⁷ d (C)}

} ×2

Лем ти так повідай,
 Же я лучку косив,
 Дам я ти перстеник,
 Дам я ти перстеник,
 Што єм го рад носив.

Конику сивави,
 Винес ня з мурави,
 Як ня не винесеш,
 Як ня не винесеш,
 Стрілю ти до глави.

Стрілю ти до глави
 І до твого бочка,
 Як ня не винесеш,
 Як ня не винесеш,
 До того горбочка.

Таке ся мі, таке
 Дівча сподобало,
 Што на бистрим ярку,
 Што на бистрим ярку,
 Личко омивало.

Личко омивало,
 Хусточком втерало,
 Таке ся мі, таке,
 Таке ся мі, таке
 Дівча сподобало.

^d Dunaju, ^{g d A⁷} Dunaju,
^d Bystra woda w̄ tobi, ^{g F C⁷}
^F Ne powidź, ^{g A⁷} diwczatko,
^d Ne powidź, ^{g d A⁷} diwczatko,
^d Że ja byw̄ pry tobi. ^{A⁷ d (C)}

} ×2

Łem ty tak powidaj,
 Że ja łuczku kosiw̄,
 Dam ja ty perstenyk,
 Dam ja ty perstenyk,
 Szto jem ho rad nosyw̄.

Konyku sywawy,
 Wynes nia z murawy,
 Jak nia ne wynesesz,
 Jak nia ne wynesesz,
 Strilu ty do hławy.

Strilu ty do hławy
 I do twoho boczka,
 Jak nia ne wynesesz,
 Jak nia ne wynesesz,
 Do toho horboczka.

Take sia mi, take
 Diwczza spodobalo,
 Szto na bystrym jarku,
 Szto na bystrym jarku,
 Łyczko omywalo.

Łyczko omywalo,
 Chustoczkom w̄teralo,
 Take sia mi, take,
 Take sia mi, take
 Diwczza spodobalo.

ЕЙ, КРОЧКОМ, КОНИ

С
Ей, крочком, коні, крочком,
Ей, крочком, коні, крочком,

Г С
Гори тим поточком.
Ей, черкают парибци, }
Ф Г Черкают парибци, } ×2
С Г С Під нашым облачком.

Ей, хоц бы-сте черкали,
Ей, хоц бы-сте черкали,
Звечора до рана,
Ей, я ку вам не выйду,
Я ку вам не выйду,
Бо я зрукована.

Ей, бо я зрукована,
Ей, бо я зрукована,
За білого пана,
Ей, юж дві неділеньки,
Юж дві неділеньки,
Як я ручку дала.

Ей, дала я му ліву,
Ей, дала я му ліву,
З великого гніву,
Ей, ищы му дам праву,
Ищы му дам праву,
З великого жалю!

С
Ej, kroczkom, koni, kroczkom,
Ej, kroczkom, koni, kroczkom,

Г С
Hory tym potoczkom.
Ej, czerkajut parybcy, }
Ф Г Czerkajut parybcy, } ×2
С Г С Pid naszym oblaczkom.

Ej, choc byste czerkały,
Ej, choc byste czerkały,
Zweczora do rana,
Ej, ja ku wam ne wyjdu,
Ja ku wam ne wyjdu,
Bo ja zrukowana.

Ej, bo ja zrukowana,
Ej, bo ja zrukowana,
Za biłoho pana,
Ej, już dwi niediėńky,
Już dwi niediėńky,
Jak ja ruczku dała.

Ej, dała ja mu liwu,
Ej, dała ja mu liwu,
Z wełykoho hniwu,
Ej, yszczy mu dam prawu,
Yszczy mu dam prawu,
Z wełykoho żalu!

ЕЙ, ПРИД ДО НАС, ШУГАЮ

Д Е
Ей, прид до нас, шугаю,

А Д
Прид до нас хоц коли.

Ей, не такам я дурна,

Яком була влоны.

Ей, бо я влоны

Та й розуму не мала,

Ей, як ти до нас пришов,

Я з хыжы втікала.

Ей, кед ти ня любуєш

Полюбуй ня нараз.

Ей, най я своє личко

Неутерам двараз.

А він ся злостив,

Ей тот мій паробочок,

Ей, же я з ним не пішла

На бік от дівочок.

Ей, лишив мене фраїр,

Лишив ня та й лишив.

Ей, жебися із другов

Нігда не потішив.

Бодай тя милий,

Ей, каричка вхопила,

Ей, же тобі ся інша

Дівка полюбила.

Ей, гамбочков співаю,

Очка ся мі сьміют,

Ей, а з мого серденька

Сизоньки ся ліют.

Небійся інша,

Ей, за фраїра мого,

Ей, бо я ся бояла,

Не пішлам за нього.

Д Е
Ej, przyd do nas, szuhaju,

А Д
Pryd do nas choc koły.

Ej, ne takam ja durna,

Jakom była włony.

Ej, bo ja włony

Ta-j rozumu ne mała,

Ej, jak ty do nas pryszow,

Ja z chyży wćikala.

Ej, kied ty nia lubujesz

Polubuj nia naraz.

Ej, naj ja swoje łyczko

Neuteram dwaraz.

A win sia złostyŭ,

Ej tot mij paroboczok,

Ej, że ja z nym ne piszła

Na bik ot diwoczok.

Ej, łyszyŭ mene frajir,

Łyszyŭ nia ta-j łyszyŭ.

Ej, żebysia iz druhoŭ

Nihda ne potiszyŭ.

Bodaj tia myłyj,

Ej, karyczka wchopyła,

Ej, że tobi sia insza

Diŭka polubyla.

Ej, gamboczkoŭ spiwaju,

Oczka sia mi śmijut,

Ej, a z moho serdeńka

Syzońky sia lijut.

Nebijsia insza,

Ej, za frajira moho,

Ej, bo ja sia bojała,

Ne piszłam za nioho.

ЗА ГОРАМИ, ЗА ЛІСАМИ

d g A^7 d g A^7d
 За горами, за лісами лучка зелена,
 d F d g A^7 d
 Ходит по ній шварне дівча, чорны очка ма.

B g C^7 A^7
 Чорны очка ма, смутні нима спозера,
 d g A^7 d g A^7 d } $\times 2$
 Личко ей ся зрумянило як ружа червена.

Задумаў я тоту лучку переорати,
 Буду на ній яре жытко, буду сіяты.
 Буду сіяв, розсіяв, співанку буду нутыв,
 Же я тото шварне дівча так вірно полюбив.

Посіяв я яре жытко за ліщыною,
 Полюбив я шварне дівча, ходит за мною.
 Повідж, мила, повідж мі, што-м ти зробив аж так жлі?
 Юж ты мене не увидиш, аж на третім дні.

Посіяв я яре жытко, жав го не буду,
 Полюбив я шварне дівча, мав го не буду.
 Посіяты – не жати, любовати – не взяти,
 За фалечне любованя Пан Біг заплаціт!

d g A^7 d A^7d
 Za horamy, za lisamy łuczka zelena,
 d F d g A^7 d
 Chodyt po nij szwarne diwczka, czorny oczka ma.
 B g C^7 A^7
 Czorny oczka ma, smutni nyma spozera,
 d g A^7 d g A^7 d } $\times 2$
 Łyczko jej sia zrumianyło jak ruża czerwena.

Zadumaŭ ja totu łuczku pereoraty,
 Budu na nij jare żytko, budu sijaty.
 Budu sijaw, rozsijaw, śpiwanku budu nutyŭ,
 Że ja toto szwarne diwczka tak wirno polubyŭ.
 Posijaw ja jare żytko za liszczynuju,
 Polubyŭ ja szwarne diwczka, chodyt za mnoju.
 Powidź, myła, powidź mi, sztom ty zrobyŭ aż tak źli?
 Już ty mene ne uwydysz, aż na tretim dni.
 Posijaw ja jare żytko, żaw ho ne budu,
 Polubyŭ ja szwarne diwczka, maŭ ho ne budu.
 Posijaty – ne żaty, lubowaty – ne ŭziaty,
 Za fałeczne lubowania Pan Bih zapłatyt!

ЗА ГОРУ СОНЦЕ ЗАГОРЯЄ

^е ^Д ^{С Н'}
За гору сонце загоряє,
^е ^Д ^Г
Та чорний ворон закрякав,
^а
Поїхав мій милий на війну,
^{Н'}
Останній раз сказав: Прощай! } ×2

Прощай, дівчино чорнобрива,
Прощай, дівчино молода,
Я сюди більше не поверну,
Звідси далека дорога.

Нераз я звечора до рання
Тримав дівчину на руках,
Тепер я звечора до рання
Тримаю кріса на плечах.

Нераз я звечора до рання
Тримав дівчину в обіймах,
Тепер заграють марш воєнний
Піду в казарню ляжу спати.

Казарня, та ще й холодна,
Сам собі ложе постелю,
Не скаже мені моя мила:
Піди, хай тебе обійму.

^е ^Д ^{С Н'}
Za horu sonce zahoriaje,
^е ^Д ^Г
Ta czornyj woron zakriakaŭ,
^а
Pojichaŭ mij myłyj na wijnu,
^{Н'}
Ostannij raz skazaŭ: Proszczaj! } ×2

Proszczaj, diŭczyjno czornobrywa,
Proszczaj, diŭczyjno mołoda,
Ja siudy bilsze ne powernu,
Zwidsy dałeka doroha.

Neraz ja zweczora do rania
Trymaŭ diŭczynu na rukach,
Teper ja zweczora do rania
Trymaju krisa na płeczach.

Neraz ja zweczora do rania
Trymaŭ diŭczynu w objimach,
Teper zahrajuť marsz wojennyj
Pidu ŭ kazarniu lażu spać.

Kazarnia, ta szcze-j chołodnaja,
Sam sobi łoże postelu,
Ne skaże meni moja myła:
Pidy, chaj tebe objimu.

ЗА ПОЛЯНОМ ЧОРНА РОЛЯ

$\left. \begin{array}{l} \text{С} \\ \text{За поляном чорна роля,} \\ \text{Г}^7 \quad \text{С} \quad \text{Г} \\ \text{Я їй орац не буду,} \end{array} \right\} \times 2$
 $\left. \begin{array}{l} \text{Г}^7 \\ \text{Сяду собі на коника,} \\ \text{С} \quad \text{F} \\ \text{Сяду собі на коника,} \\ \text{С} \quad \text{Г} \quad \text{С} \\ \text{Та й на війну поїду.} \end{array} \right\} \times 2$

Я на війну, з війни домів,
 А ты ся не выдала.
 Повідж же мі, моя мила,
 Повідж же мі, моя мила,
 На кого ты чекала?

Чекала я, мій миленький,
 Чекала я на тебе,
 Же як ты ся з війны вернеш,
 Же як ты ся з війны вернеш,
 То я піду за тебе.

Тот перстеник, што-с мі дала,
 Я го носив не буду,
 Шмарю я го в быстру воду,
 Шмарю я го в быстру воду,
 Зас на війну поїду.

Тоту хустку, што-с мі дала,
 За онучкы-м собі взяв.
 Жебы-с собі не думала,
 Жебы-с собі не думала,
 Же я тебе в серці мам!

$\left. \begin{array}{l} \text{С} \\ \text{За polanom czorna rola,} \\ \text{Г}^7 \quad \text{С} \quad \text{Г} \\ \text{Ja jej orac ne budu,} \end{array} \right\} \times 2$
 $\left. \begin{array}{l} \text{Г}^7 \\ \text{Siadu sobi na konyka,} \\ \text{С} \quad \text{F} \\ \text{Siadu sobi na konyka,} \\ \text{С} \quad \text{Г} \quad \text{С} \\ \text{Ta-j na wijnu pojidu.} \end{array} \right\} \times 2$

Ja na wijnu, z wijny domiŵ,
 A ty sia ne wydała.
 Powidź że mi, moja myła,
 Powidź że mi, moja myła,
 Na koho ty czekała?

Czekala ja, mij myleńkyj,
 Czekala ja na tebe,
 Źe jak ty sia z wijny wernesz,
 Źe jak ty sia z wijny wernesz,
 To ja pidu za tebe.

Tot perstenyk, sztos mi dała,
 Ja ho nosyŵ ne budu,
 Szmariu ja ho ŵ bystru wodu,
 Szmariu ja ho ŵ bystru wodu,
 Zas na wijnu pojidu.

Totu chustku, sztos mi dała,
 Za onuczkm sobi ŵziaŵ,
 Źebys sobi ne dumala,
 Źebys sobi ne dumala,
 Źe ja tebe ŵ serci mam!

ЗАГРАЙТЕ МІ, ГУШЛІ

^d В F ^g
Заграйте мі, гушлі,
^{C⁷} ^F ^{A⁷}
Заграйте мі, басы,
^d ^g
Най сой вытанцюю }
^{A⁷} ^d } ×2
Свої млади часы!

Заграй мі, гудачку,
На тонку струночку,
Жебы-м вытанцовал
Мою фраїрочку.

Заграйте, заграйте,
Гушлі яворовы,
Най ся вытанцюют
Ножкы шугайовы.

Заграй мі, музыко,
На цілого смыка,
А я ти заплачу,
Як продам коника.

Грают гушлі, грают,
Грают и басуют,
А у моїх очах
Сызы ся вказуют ...

^d B F ^g
Zahrajte mi, huszli,
^{C⁷} ^F ^{A⁷}
Zahrajte mi, basy,
^d ^g
Naj soj wytancuju }
^{A⁷} ^d } ×2
Swoji mlady czasy!

Zahraj mi, hudaczku,
Na tonku strunoczku,
Żebym wytancował
Moju frajirczku

Zahrajte, zahrajte,
Huszli jaworowy,
Naj sia wytancujut
Nożky szuhajowy.

Zahraj mi, muzyko,
Na ciłoho smyka,
A ja ty zapłaczu,
Jak prodam konyka.

Hrajut huszli, hrajut,
Hrajut y basujut,
A u mojich oczach
Syzy sia ŵkazujut ...

ЗАКУВАЛА ЗОЗУЛЕНЬКА

е а Н
Закувала зозуленька
е а Н⁷
На стодолі на розі,
е а е а Н е
Заплакала дівчинонька } ×2
а Н⁷ е
В батька на порозі.

Не куй, не куй, зозуленько,
На стодолі на розі!
Не плач, не плач, дівчинонько,
В батька на порозі.

Іду яром до криници,
Коромисло гнеться,
Чом до мене, моя мати,
Ніхто не пришлеться?

Багач, доню, не захоче,
А бідний не сміє,
Нехай твоя руса коса
Зіллям зеленіє!

е а Н
Zakuwała zozuleńka
е а Н⁷
Na stodoli na rozi,
е а е а Н е
Zapłakała diwczynońka } ×2
а Н⁷ е
Ź bat'ka na porozi.

Ne kuj, ne kuj, zozuleńko,
Na stodoli na rozi!
Ne płacz, ne płacz, diwczynońko,
Ź bat'ka na porozi.

Idu jarom do krynicy,
Koromysło hneťsia,
Czom do mene, moja maty,
Nichto ne pryszleťsia?

Bahacz, doniu, ne zachocze,
A bidnyj ne smije,
Nechaj twoja rusa kosa
Zillam zelenije!

ЗРОДИЛИ СЯ ТЕРКЫ

е Н⁷ е а Н⁷ е а Н⁷ е
Зродили ся теркы за горами,
е Н⁷ е а Н⁷ е а Н⁷ е
Підеме мы на ни з кошиками,
е а е а Н⁷ е
Будеме торгати, будеме ламати
е а е а Н⁷ е D
З конарами, з конарами.
G D G C G а Н⁷ е
Будеме торгати, будеме ламати
G а е а Н⁷ е
З конарами, з конарами.

Пришов бы-м я до вас,
жебы-м я сьмів
Жебы-сте мі дали, што бы-м я хтів:
Тото дівча шварне,
што ма очка чарне,
То бы-м я хтів, то бы-м я хтів.

Пришов бы-м я до вас,
жебы-м я сьмів
Жебы-сте мі дали, што бы-м я хтів:
На мисочку лену і вашу Олену,
То бы-м я хтів, то бы-м я хтів.

Пришов бы-м я до вас
каждий вечер,
Пред вашима дверми велька мочар,
Прелож, мила, дручкы,
прейду помалючкы,
Каждий вечер, каждый вечер.

Пришла бы-м я до вас,
кед бы-м сьміла
Жебы-сте мі дали, што бы-м хтіла:
Того шугайчка, што ма білы личка,
То бы-м хтіла, то бы-м хтіла.

е Н⁷ е а Н⁷ е а Н⁷ е
Zrodyły sia terky za horamy,
е Н⁷ е а Н⁷ е а Н⁷ е
Pideme my na ny z koszykamy,
е а е а Н⁷ е
Budeme torhaty, budeme łamaty
е а е а Н⁷ е D
Z konaramy, z konaramy.
G D G C G а Н⁷ е
Budeme torhaty budeme łamaty
G а е а Н⁷ е
Z konaramy, z konaramy.

Pryszoŭ bym ja do was,
żebym ja śmiŭ
Żebyście mi dały, szto bym ja chtiŭ:
Toto diŭczca szwarne,
szto ma oczka czarne,
To bym ja chtiŭ, to bym ja chtiŭ.

Pryszoŭ bym ja do was,
żebym ja śmiŭ
Żebyście mi dały, szto bym ja chtiŭ:
Na mysoczku lenu i waszu Ołenu,
To bym ja chtiŭ, to bym ja chtiŭ.

Pryszoŭ bym ja do was
každyj wieczar,
Pred waszyma dwermi welka moczar,
Prełoż, myła, druczky,
prejdu pomaluczky,
Každyj wieczar, każdyj wieczar.

Pryszła bym ja do was,
Ked bym śmiła
Żebyście mi dały, szto bym chtiła:
Toho szuhajiczka, szto ma bily lyczka,
To bym chtiła, to bym chtiła.

ІВАНКУ, ІВАНКУ

^а
Іванку, Іванку,
З того боку ярку,
^Ф ^Г ^С ^{А⁷}
З того боку ярку,
^д
Пішла бим до тебе,
^а
Пішла бим до тебе,
^{Е⁷} ^а (А⁷)
Взяла вода лавку.

Лавочка тоненька,
Вода студененька,
А я молоденька.
Моглабся зломити,
Моглабся зломити,
Жаль мі ся втопити.

Іванку, вечерком
Прийди до ня тайком,
Прийди до ня тайком.
Дам я тобі знати,
Коли вийдуть з хати
І нянько і мати.

На плоті солома,
Не йди – старі дома,
Не йди – старі дома,
А як буде сіно,
А як буде сіно,
Можеш зайти сміло.

Приходи тихенько,
Як стане темненько,
Як стане темненько,
Ворота скрипльові,
Сусіди брехливі,
Варуйся, серденько.

^а
Iwanku, Iwanku,
Z toho boku jarku,
^Ф ^Г ^С ^{А⁷}
Z toho boku jarku,
^д
Piszła bym do tebe,
^а
Piszła bym do tebe,
^{Е⁷} ^а (А⁷)
Wzięła woda ławku.

Ławoczka toneńka,
Woda studeneńka,
A ja mołodeńka.
Mohłabsia złomyty,
Mohłabsia złomyty,
Żal mi sia wtopyty.

Iwanku, weczerkom
Pryjdy do nia tajkom,
Pryjdy do nia tajkom.
Dam ja tobi znaty,
Koły wyjdut z chaty
I niańko i maty.

Na płoti sołoma,
Ne jdy – stari doma,
Ne jdy – stari doma.
A jak bude sino,
A jak bude sino,
Możesz zajty smiło.

Prychody tycheńko,
Jak stane temneńko,
Jak stane temneńko,
Worota skryplywi,
Susidy brechływi,
Warujsia, serdeńko.

Коханя, коханя,
Дівоче стражданя,
Дівоче стражданя,
Лем раз любованя,
Лем раз любованя,
А сто раз чеканя.

На ярку, на ярку,
Взяла вода лавку,
Взяла вода лавку.
На крилах коханя,
На крилах коханя,
Прилети, Іванку.

Kochania, kochania,
Diwocze strazdania,
Diwocze strazdania,
Łem raz lubowania,
Łem raz lubowania,
A sto raz czekania.

Na jarku, na jarku,
Źziła woda ławkę,
Źziła woda ławkę.
Na kryłach kochania,
Na kryłach kochania,
Pryłety, Iwanku.

ІВАНКУ, ІВАНКУ, КУПИ МИ РУМ'ЯНКУ

а Е7 а Е7
Іванку, Іванку, купи ми рум'янку,
С F С
Купи ми рум'янку,
F С
Вби-м ся рум'янила,
F а
вби-м ся рум'янила, } ×2
d Е7 а
Як піду до танку.

У мого Іванка за шапков косиця,
За шапков косиця,
Тоді від ня іде, тоді від ня іде,
Як зійде зірниця.

Серед села липа барвінком обвита,
Барвінком обвита,
Кажуть люди, Йванку,
кажуть люди, Йванку,
Що я буду бита.

Темна нічка, темна,
до самого ранку,
До самого ранку,
Любила-м та й буду,
любила-м та й буду,
Я тебе, Іванку!

а Е7 а Е7
Iwanku, Iwanku, kupy my rumjanku,
С F С
Kupy my rumjanku,
F С
Źbym sia rumjanyała,
F а
Źbym sia rumjanyała, } ×2
d Е7 а
Jak pidu do tanku.

U moho Iwanka za szapkoŵ kosycia,
Za szapkoŵ kosycia,
Todi wid nia ide, todi wid nia ide,
Jak zijde zirnicia.

Sered sela lypa barwinkom obwyta,
Barwinkom obwyta,
Kažuť ludy, Jwanku,
kažuť ludy, Jwanku,
Szczu ja budu byta.

Temna niczka, temna,
do samoho ranku,
Do samoho ranku,
Lubyłaм ta-j budu,
lubyłaм ta-j budu,
Ja tebe, Iwanku!

ІШОВ КОЗАК ПОТАЙКОМ

D G D A D G
Ішов козак потайком,
D G D A D
Ішов козак потайком,
h e
До дівчини, серденько,
Fis h
Вечірко́м. } ×2

Ой, дівчино, відчини,
Своє-моє серденько
Звесели.

Ой, не буду відчинять,
Бо ти будеш, серденько,
Жартувать.

Ой, не буду, не буду,
Пожартую трощечки
Та й піду.

Жартували до зорі,
Поки стало виднесенько
Надворі.

Ой, козаче, утікай,
Та й на мене славо́ньки
Не пускай.

Ой, дівчино, шумить гай,
Кого любиш, серденько,
Забувай.

Нехай шумить, хай гуде,
Кого люблю змалечку
Мій буде.

D G G A D G
Iszoŭ kozak potajkom,
D G G A D
Iszoŭ kozak potajkom,
h e
Do diŭczyny, serdeńko,
Fis h
Weczirkom. } ×2

Oj, diŭczyno, widczyny,
Swoje-moje serdeńko
Zwesely.

Oj, ne budu widczyniat',
Bo ty budesz, serdeńko,
Żartuwať.

Oj, ne budu, ne budu,
Pożartuju troszczeky,
Ta-j pidu.

Żartuwały do zori,
Poky stało wydneseńko
Nadwori.

Oj, kozacze, utikaj,
Ta-j na mene sławońky
Ne puskaaj.

Oj, diŭczyno, szumyt' haj,
Koho lubysz, serdeńko,
Zabuwaaj.

Nechaj szumyt', chaj hude,
Koho lublu zmałeczku
Mij bude.

ЇХАВ КОЗАК ЧЕРЕЗ МІСТО

^а ^Ф ^Г
Їхав козак через місто,
^С ^д ^Е
Під копитом камінь приснув,
^а ^{FG}
Да-гей, гей,
^С ^д ^Е
Під копитом камінь приснув,
^а
Да-гей.

Камінь приснув, козак свиснув,
До серденька кріс притиснув.

Кріс притиснув до серденька,
Закувала зозуленька.

Не куй, не куй, зозуленько,
Хай співає соловейко.

Соловейко, милий брате,
Виклич мені дівча з хати.

Виклич мені дівча з хати,
Маю її що-сь спитати.

Маю її то спитати
Чи не біла дома мати.

Чи не біла, не сварила,
Що з козаком говорила.

^а ^Ф ^Г
Jichaŭ kozak czerez mисто,
^С ^д ^Е
Pid kopytom kamiń prysnuŭ,
^а ^{FG}
Da-hej, hej,
^С ^д ^Е
Pid kopytom kamiń prysnuŭ,
^а
Da-hej.

Kamiń prysnuŭ, kozak swysnuŭ,
Do serdeńka kris prytysnuŭ.

Kris prytysnuŭ do serdeńka,
Zakuwała zozuleńka.

Ne kuj, ne kuj, zozuleńko,
Chaj spiwaje sołowejko.

Sołowejko, myłyj brate,
Wyklycz meni diŭcza z chaty.

Wyklycz meni diŭcza z chaty,
Maju jeji szczoś spytaty.

Maju jeji to spytaty
Czy ne była doma maty.

Czy ne była, ne swaryła,
Szczoz z kozakom howoryła.

КАЗАЛА МІ МАМА

^Ф
Казала мі мама,
^С ^Ф
Жебы-м ся выдала. } ×2

^Ф
Я їй одповіла,
^В ^С
Я їй одповіла,
^Ф
Я їй одповіла,
^С ^Ф
Же я ищы мала. } ×2

Казала мі мама,
Же сватове пришли.
Я їй одповіла,
Я їй одповіла,
Я їй одповіла,
Жебы з хыжы вышли.

Казала мі мама,
Же юж мам придане.
Я їй одповіла,
Я їй одповіла,
Я їй одповіла,
Най дома зістане.

Не силуй ня, мамко,
Прыде час на вшытко.
І я так дозрію,
І я так дозрію,
І я так дозрію,
Як у полі жытко.

^Ф
Kazała mi mama,
^С ^Ф
Żebym sia wydała. } ×2

^Ф
Ja jij odpowiała,
^В ^С
Ja jij odpowiała,
^Ф
Ja jij odpowiała,
^С ^Ф
Że ja yszczy mała. } ×2

Kazała mi mama,
Że swatowe przysły.
Ja jij odpowiała,
Ja jij odpowiała,
Ja jij odpowiała,
Żeby z chyży wyszły.

Kazała mi mama,
Że już mam przydane.
Ja jij odpowiała,
Ja jij odpowiała,
Ja jij odpowiała,
Naj doma zistane.

Ne syłuj nia, mamko,
Pryde czas na ўszytko.
I ja tak dozriju,
I ja tak dozriju,
I ja tak dozriju,
Jak u poli żytko.

КЄД МІ ПРИШЛА КАРТА

а Е⁷ а Е⁷ а
Кєд мі пришла карта нароковац,
Ф Г⁷ С Е⁷
Став я свого няня дошыковац:
а Ф Г Г⁷ С Е⁷ }
Встанте, няню, з гробу, зробіте таку волю, }
а Е⁷ а Е⁷ а } ×2
Идте за ня служиц на ту войну.

Не піду я служиц на ту войну,
Ні, не піду служиц я за тебе,
Кєд ти пришла карта иди на воєнку,
Ид на войну служиц сам за себе!

Мої камаратя, вчынте волю,
Идте за ня служиц на ту войну,
Бо я ищы младий і младе дівча мам,
Як ня виручьте, вшитко вам дам!

Як мі пришла карта нароковац,
Став я музыкантів дошыковац:
Гей вы, музыканте, заграйте мі чардаш,
Най сой вытанцюю свій младий час!

Стали музыканте чардаш грати,
Стали мі ся з очы сызы ляти,
Ніхто не заплаче, ні отец, ні matka,
Лем за мном заплачут три дівчатка.

А єдна заплаче, бо я єй брат,
А друга заплаче, бо я єй сват,
А третя заплаче, бо плакати мусит,
Бо она од мене перстен носыт.

a E⁷ a E⁷ a
Kied mi pryszła karta narokowac,

F G⁷ C E⁷
Staŭ ja swoho niania doszykowac:

a F G G⁷ C E⁷
Ŵstane, nianiu, z hrobu, zrobtė taku wolu, } ×2
a E⁷ a E⁷ a
Ydte za nia słuŷyc na tu wojnu.

Ne pidu ja słuŷyc na tu wojnu,
Ni, ne pidu słuŷyc ja za tebe,
Kied ty pryszła karta ydyj na wojenku,
Yd na wojnu słuŷyc sam za sebe.

Moji kamaratia, ŵczynte wolu,
Ydte za nia słuŷyc na tu wojnu,
Bo ja yszczy mładyj i młade diŵcza mam,
Jak nia wyruczyte, ŵszytko wam dam.

Jak mi pryszła karta narokowac,
Staŭ ja muzykantiŵ doszykowac:
Hej wy, muzykante, zahrajte mi czardasz,
Naj soj wytancuju swij mładyj czas!

Stały muzykante czardasz hraty,
Stały mi sia z oczy syzy laty,
Nichto ne zapłacze, ni otec, ni matka,
Łem za mnom zapłaczut try diŵczatka.

A jedna zapłacze, bo ja jej brat,
A druha zapłacze, bo ja jej swat,
A tretia zapłacze, bo płakaty musyt,
Bo ona od mene persten nosyt.

КОЛО МОЙОЇ ЗАГРАДОЧКИ

^G
Коло мойої заградочки
^{G D C D C G}
Гарні сонце сьвітит,
^{D⁷ G}
Посіяла моя мила, }
^{D⁷ G}
Посіяла моя мила, } ×2
^{C D⁷ G}
Розмаїтих квітів. }

Посіяла, заgrabала,
Гарна ружа зышла,
Сама до мня, моя мила,
Сама до мня, моя мила,
До касарні пришла.

Як-єс пришла, то сой сїдай
На мою посьцільку,
Жебы камаратя знали,
Жебы камаратя знали,
Же я мам фраїрку.

Ганця сіла и заснула
До рана білого,
Рано стала, заплакала,
Рано стала, заплакала,
Же ей болит глава.

Як-єс знала, же тя болит,
Было мі повісти,
То я бы-м ти пришыкував,
То я бы-м ти пришыкував,
Дохтора на місци.

^G
Kolo mojej zahradoczky
^{G D C D C G}
Harni sonce śwityt,
^{D⁷ G}
Posijała moja myła, }
^{D⁷ G}
Posijała moja myła, } ×2
^{C D⁷ G}
Rozmajitych kwitii. }

Posijała, zahrabała,
Harna ruża zyszła,
Sama do mnia, moja myła,
Sama do mnia, moja myła,
Do kasarni przyszła.

Jak-jes przyszła, to soj sidaj
Na moju pościlkę,
Żeby kamaratia znały,
Żeby kamaratia znały,
Że ja mam frajirku.

Hancia siła y zasnęła
Do rana biłoho,
Rano stała, zapłakała,
Rano stała, zapłakała,
Że jej bolyt gława.

Jak-jes znała, że tia bolyt,
Było mi powisty,
To ja bym ty pryszykuwaŭ,
To ja bym ty pryszykuwaŭ,
Dochtora na miscy.

Дохтор пришов, Ганцю збадав,
Хвора-с, Ганцьо, хвора,
Почекай лем до вечора,
Буде хлопец, або цура,
Хлопец, або цура.

А як мі даст Бог хлопчыка,
Зіднам йому няньку,
Няньку, няньку и кухарку,
Няньку, няньку и кухарку,
Ищы покоївку.

А як мі даст Бог дівчатко,
Куплю му фартушок,
И рукавичкы на ручкы,
И рукавичкы на ручкы,
И злотий ланцушок.

Dochtor przyszōw, Hanciu zbadaŭ,
Chworas, Hancio, chwora,
Poczekaj łem do wieczora,
Bude chłopec, abo cura,
Chłopec, abo cura.

A jak mi даст Boh chłopczyka,
Zidnam jomu niańku,
Niańku, niańku y kucharku,
Niańku, niańku y kucharku,
Yszczy pokojiwku.

A jak mi даст Boh diŭczatko,
Kuplu mu fartuszok,
Y rukawyczky na ruczky,
Y rukawyczky na ruczky,
Y złotyj łancuszok.

ЛІСОМ, ЛІСОМ

^еЛісом, лісом, при долині
^ГЗозуленька кукат нині.

Гея-гой, л^аєлія,
^еЛюбованя то велика пас^{Н⁷}ися! } ×2

Ми зозулі не слухали,
Лем ми-зме ся любовали.

Лісом, лісом, за горами,
Подме, мила, за грибами.

А ми грибів не збирали,
Лем ми-зме ся любовали.

Лісом, лісом, коло річки,
Подме, милий, на орішки.

Ми орішків не збирали,
Лем ми-зме ся любовали.

^еLisom, lisom, pry dołyni
^ГZozułeńka kukat nyni.

Heja-hoj, lelija,
^еLubowania to wełyka pasyja! } ×2

My zozuli ne słuchały,
Łem my-zme sia lubowały.

Lisom, lisom, za horamy,
Podme, myła, za hrybamy.

A my hrybiŭ ne zbyrały,
Łem my-zme sia lubowały.

Lisom, lisom, koło riczky,
Podme, myłyj, na oriszky.

My oriszkiŭ ne zbyrały,
Łem my-zme sia lubowały.

МАЛА МАТИ СИНА

е Н'е Н'е
Мала мати сина, та й го оженила.
Г Д Н' }
Мала мати сина, та й го оженила. } ×2
е Н' е
Молоду невістку дуже не любила.

Виправила мати сина у солдати,
Молоду невістку зелений льон брати.

Як набереш льону, то прийдеш додому,
Не набереш льону, не прийдеш додому.

Брала она, брала, в полі ночувала,
І на своїм полі топольом зостала.

Вертає син з війська, вступає до хати,
Каже: Добрий вечер, моя стара мати!

Мамо-ж моя, мамо, што то за причина,
Же посеред поля росне тополина?

Не питайся, сину, што то за причина,
Бери топір в руки, рубай тополину.

Зарубал він їй раз, она ся схилила,
Зарубал другий раз, она прогварила:

Не рубай ня, мужу, не рубай ня дуже,
Бо я не тополя, дише твоя доля.

Бодай твоїй мати так легко сконати,
Як нас молоденьких з пари розганяти!

^e	^{H⁷e}	^{H⁷e}	
Mała	maty	syna,	ta-j ho ożenyła.
^G	^D	^{H⁷}	
Mała	maty	syna,	ta-j ho ożenyła.
^e	^{H⁷}	^e	Mołodu newistku duże ne lubyła.

} ×2

Wyprawyla maty syna u soldaty,
Mołodu newistku zełenyj ljon braty.

Jak naberesz ljonu, to przyjdziesz dodomu,
Ne naberesz ljonu, ne przyjdziesz dodomu.

Brała ona, brała, ŵ poli noczuwała,
I na swoim poli topoljom została.

Wertaje syn z wijska, wstupaje do chaty,
Każe: Dobryj weczter, moja stara maty!

Mamoż moja, mamu, szto to za przyczyna,
Że posered pola rosne topołyna?

Ne pytajsia, synu, szto to za przyczyna,
Bery topir ŵ ruky, rubaj topołynu.

Zarubał win jej raz, ona sia schyłyła,
Zarubał druhyj raz, ona prohwaryła:

Na rubaj nia, mużu, ne rubaj nia duże,
Bo ja ne topola, dysze twoja dola.

Bodaj twójij maty tak ľehko skonaty,
Jak nas mołodeńkych z pary rozhaniaty!

МАМ Я КРАСНУ ЗАГРАДОЧКУ

Мам я красну заградочку,
Ухаха,
Г

Мам я красну заградочку,
Парада, парада,
А в ній росте фіялочка,
Чір, чір, чірада.

Фіялочка дрібно сходить,
Моя мила смутні ходит.

Моя мила лежыт хора,
Треба піти по дохтора.

По дохтора и по бабу,
Жебы дала даку раду.

Баба пришла, раду дала:
Будеш мила колысала!

Бабо, бабо, ид мі з очы,
Я не спала з мылым гночы!

Ани гводне, ани гночы,
Лем кусьціцька попівночы ...

Mam ja krasnu zahradoczku,
Uchacha,
G

Mam ja krasnu zahradoczku,
Parada, parada,
A w nij roste fijałoczka,
Czir, czir, czirada.

Fijałoczka dribno schodyt,
Moja myła smutni chodyt.

Moja myła leżył chora,
Treba pity po dochtora.

Po dochtora y po babu,
Żeby dała daku radu.

Baba przyszła, radu dała:
Budesz myła kołysała!

Babo, babo, yd mi z oczy,
Ja ne spała z myłym hnoczy!

Any hwodne, any hnoczy,
Łem kuścićka popiwnoczy ...

НАД ВОДОМ КРЯК

^D
Над водом кряк, над водом кряк,

^{A7} ^D
В тій воді рак.

^G
Серед воды рыбонька,

^D
Серед села дівонька,

^D
Котру мам рад,

^{A7} ^D
котру мам рад.

} ×2

^D
Nad wodom kriak, nad wodom kriak,

^{A7} ^D
W tij wodi rak.

^G
Sered wody rybońka,

^D
Sered sela diwońka,

^D
Kotru mam rad,

^{A7} ^D
kotru mam rad.

} ×2

Дукат бы-м дав, дукат бы-м дав,

Жебы-м з ньом спав.

Она дукат не хтіла,

Мене з пеца дриліла,

На землю хпав, на землю хпав.

Dukat bym daŭ, dukat bym daŭ,

Żebym z niom spaŭ.

Ona dukat ne chtiła,

Mene z peca dryliła,

Na zemlu chpaŭ, na zemlu chpaŭ.

А ци-м я пес, а ци-м я пес,

Же ня не хцеш?

Я за тії дукаты

Возму собі не таку,

Яка ты є, яка ты є!

A cym ja pes, a cym ja pes,

Że nia ne chcesz?

Ja za tiji dukaty

Wozmu sobi ne taku,

Jaka ty je, jaka ty je!

Дівча моє, дівча моє,

Серце моє,

Почекай ня до яри,

Аж заквітнут фіялы,

Моя будеш, моя будеш.

Diŭcza moje, diŭcza moje,

Serce moje,

Poczekaj nia do jary,

Aż zakwytnut fijały,

Moja budesz, moja budesz.

Она ждала, она ждала,

И чекала,

Не могла ся дочекац,

Не могла ся дочекац,

До Михала, до Михала.

Ona źdała, ona źdała,

Y czekała,

Ne mohła sia doczekac,

Ne mohła sia doczekac,

Do Mychała, do Mychała.

НЕ ПИЙ ВАНЮ

е Н⁷ е D
Не пий Ваню, не пий воду,
Г D Г
Вода піде ти на шкоду,
Г D Г е }
А лем ты ся напий вина, } ×2
а Н⁷ е
То є добра медицина. }

Придьте хлопці, придьте до нас,
Будеме пити вера, зас,
Того винка червеного,
Што до личка румяного.

Налий, мила, налий до дна,
Ты выпити го не годна,
Мы підеме гори сьвітом
Черкнеме ся погариком.

е Н⁷ е D
Ne pyj Waniu, ne pyj wodu,
Г D Г
Woda pide ty na szkodu,
Г D Г е }
A lem ty sia napyj wyna, } ×2
а Н⁷ е
To je dobra medycyna. }

Pryd'te chlopци, pryd'te do nas,
Budeme pyty wera, zas,
Toho wynka czerwenoho,
Szto do lyczka rumianoho.

Nalyj, myła, nalyj do dna,
Ty wypyty ho ne hodna,
My pideme hory świtom
Czerkneме sia poharykom.

НЕСЕ ГАЛЯ ВОДУ

^d ^{A⁷d} ^C
 Несе Галя воду,
^F ^C ^F
 Коромисло гнет'ся,
^F ^g ^{A⁷}
 За нею Іванко,
^d ^{A⁷} ^d (C) } ×2
 Як барвінок в'єт'ся.

Галю-ж, моя Галю,
 Дай води напиться,
 Ти така хороша,
 Дай хоч подивиться.

Вода у ставочку,
 Та й піди, напийся.
 Я буду в садочку,
 Прийди подивиться.

Прийшов у садочок,
 Зозуля кувала,
 А ти-ж мене, Галю,
 Та й не шанувала.

Стелися, барвінку,
 Буду поливати,
 Вернися, Іванку,
 Буду шанувати.

Скільки не стелився,
 Ти не поливала,
 Скільки не вертався,
 Ти не шанувала.

^d ^{A⁷d} ^C
 Nese Hala wodu,
^F ^C ^F
 Koromysło hnet'sia,
^F ^g ^{A⁷}
 Za neju Iwanko,
^d ^{A⁷} ^d (C) } ×2
 Jak barwinok wjet'sia.

Haluź, moja Halu,
 Daj wody napyt'sia,
 Ty taka chorosza,
 Daj chocz podywyt'sia.

Woda u stawoczku,
 Ta-j pidy, napyjsia.
 Ja budu ŵ sadoczku,
 Pryjdy podywyt'sia.

Pryjszoŵ u sadoczok,
 Zozula kuwała,
 A tyź mene, Halu,
 Ta-j ne szanuwała.

Stełysia, barwinku,
 Budu poływaty,
 Wernysia, Iwanku,
 Budu szanuwaty.

Skilky ne stełyŵsia,
 Ty ne poływała,
 Skilky ne wertaŵsia,
 Ty ne szanuwała.

ОЙ, ВЕРШЕ МІЙ

^е Ой, ^{е7<}верше, ^{е7 е7>}мій верше,
^Г Мій ^Сзелений ^{Н7}верше,
^Г Юж ^Дмі так ^Гне буде,
^А Юж ^амі так ^ене буде,
^а Як ^{Н7}мі ^ебыло перше. } ×2

Рідна Лемковино,
Зелени Карпати,
Де би Лемко не был,
Де би Лемко не был,
Мусить вас згадати.

Бо лемківски гори,
Долини прекрасни,
Не мож вас забути,
Не мож вас забути,
Ні в біді, ні в щасті.

Ой, верше, мій верше,
Мій зелений верше,
Юж мі так не буде,
Юж мі так не буде,
Як мі было перше.

^е Oj, ^{е7<}wersze, ^{е7 е7>}mij wersze,
^Г Mij ^Сzeleńyj ^{Н7}wersze,
^Г Już ^Дmi tak ^Гne bude,
^А Już ^аmi tak ^еne bude, } ×2
^а Jak ^{Н7}mi ^еbyło persze.

Ridna Łemkowyno,
Zeleńy Karpaty,
De by Łemko ne był,
De by Łemko ne był,
Musyt' was zhadaty.

Bo łemkiŵsky hory,
Dołyny prekrasny,
Ne moż was zabyty,
Ne moż was zabyty,
Ni ŵ bidi, ni ŵ szczasti.

Oj, wersze, mij wersze,
Mij zeleńyj wersze,
Już mi tak ne bude,
Już mi tak ne bude,
Jak mi było persze.

ОЙ, ВЕРШЕ МІЙ 2

^{fis}
Ой, верше мій, верше,
А Е А Е А
Мій зелений верше,
Е А Е А
Юж мі так не буде,
Е ^{fis} Е А Е
Юж мі так не буде,
А Е А Cis ^{fis}
Як мі было перше. } ×2

Бо перше мі було,
Барз мі добрі було,
Од своїй мамічки,
Од своїй мамічки,
Не ходити було.

Не ходити було
Горами, лісами,
Не любити хлопців,
Не любити хлопців,
З чорними очами.

Не ходити було
Кади-м я ходила,
Не любити було,
Не любити було,
Кого-м полюбила.

^{fis}
Oj, wersze mij, wersze,
А Е А Е А
Mij zelenyj wersze,
Е А Е А
Już mi tak ne bude,
Е ^{fis} Е А Е
Już mi tak ne bude,
А Е А Cis ^{fis}
Jak mi było persze. } ×2

Bo persze mi było,
Barz mi dobri było,
Od swojoj mamiczky,
Od swojoj mamiczky,
Ne chodyty było.

Ne chodyty było
Horamy, lisamy,
Ne lubyty chłopciw,
Ne lubyty chłopciw,
Z czornymy oczamy.

Ne chodyty było
Kadym ja chodyła,
Ne lubyty było,
Ne lubyty było,
Kohom polubyła.

ОЙ, ГАРНА Я, ГАРНА

^d Ой, гарна я, гарна, ^{F g}
^d Як тая горлиця. ^{A⁷ d} } ×2

^F Най мі ся уступить, ^{D⁷ g} гей-я,
^C Най мі ся уступить, ^{d A⁷} гей-я,
^d Най мі ся уступить ^{F g}
^d З путя парадниця! ^{A⁷ d} } ×2

З путя парадниця,
 З поля робітниця,
 Бо я така гарна, гей-гой,
 Бо я така гарна, гей-гой,
 Бо я така гарна,
 Як в небі зірниця.

Гарна-м була, гарна,
 Не було мі пари,
 Так за мноў хлопці йшли, гей-я,
 Так за мноў хлопці йшли, гей-я,
 Так за мноў йшли хлопці,
 Як дощові хмари.

^d Oj, harna ja, harna, ^{F g}
^d Jak taja horlycia. ^{A⁷ d} } ×2

^F Naj mi sia ustupyt', ^{D⁷ g} hej-ja,
^C Naj mi sia ustupyt', ^{F g} hej-ja,
^d Naj mi sia ustupyt'
^d Z putia paradnycia! ^{A⁷ d} } ×2

Z putia paradnycia,
 Z pola robitnycia,
 Bo ja taka harna, hej-hoj,
 Bo ja taka harna, hej-hoj,
 Bo ja taka harna,
 Jak ŵ nebi zirnycia.

Harna-m buła, harna,
 Ne buło mi pary,
 Tak za mnoŵ chłopci jszły, hej-ja,
 Tak za mnoŵ chłopci jszły, hej-ja,
 Tak za mnoŵ jszły chłopci,
 Jak doszczowi chmary.

ОЙ, ХМЕЛЮ

^а ^Ф ^С ^{Е⁷}
 Ой хмелю-ж мій, хмелю,
^а ^Ф ^С
 Хмелю зелененький,
^Ф ^В ^С ^{d a E}
 Де-ж ти, хмелю, зиму зимував,
^а ^d ^{a E⁷} ^{a (A⁷)} } ×2
 Шо й не розвивався?

Зимував я зиму,
 Зимував я другу,
 Зимував я в лузі на калині,
 Та й не розвивався.

Ой сину-ж мій, сину,
 Сину молоденький,
 Де-ж ти, сину нічку ночував,
 Шо-й не роззувався?

Ночував я нічку,
 Ночував я другу,
 Ночував я у тої вдовиці,
 Шо сватати буду.

Ой, сину-ж мій, сину,
 Ти моя дитино,
 Не женися на тій удовиці
 Бо щастя не буде.

Бо вдовине серце
 Як осіннє сонце:
 Воно світить, світить, та не гріє,
 Все холодом віє.

А дівоче серце
 Як весняне сонце:
 Ой, хоч воно та й хмарнасеньке,
 А все теплесеньке.

^а ^С ^{Е⁷}
 Oj chmeluż mij, chmelu,
^а ^Ф ^С
 Chmelu zeleneńkyj,
^Ф ^В ^С ^{d a E}
 Deż ty, chmelu, zymu zymuwaŭ,
^а ^d ^{a E⁷} ^{a (A⁷)} } ×2
 Szczo-j ne rozwywaŭsia?

Zymuwaŭ ja zymu,
 Zymuwaŭ ja druhu,
 Zymuwaŭ ja w łuzi na kałyni,
 Ta-j ne rozwywaŭsia.

Oj synuż mij, synu,
 Synu mołodeńkyj,
 Deż ty, synu niczku noczuwaŭ,
 Szczoj ne rozzuwaŭsia?

Noczuwaŭ ja niczku,
 Noczuwaŭ ja druhu,
 Noczuwaŭ ja u toji ŵdowyci,
 Szczo swataty budu.

Oj, synuż mij, synu,
 Ty moja dytyno,
 Ne żenysia na tij udowyci
 Bo szczastia ne bude.

Bo ŵdowyne serce
 Jak osinnie sonce:
 Wono swityt', swityt', ta ne hrije,
 Wse chołodom wije.

A diwocze serce
 Jak wesniane sonce:
 Oj, choc wono ta-j chmarnaseńke,
 A wse теплесеньке.

ОЙ, КРЯЧЕ, КРЯЧЕ

а d E⁷
Ой, кряче, кряче
а H⁷ E E⁷
Та чорненький ворон
а E а G C G C
Та у лузі над водою.
С G E⁷
Ой, плаче, плаче
а H⁷ E
Молод козаченько
а E а d E⁷ а
На конику вороному. } ×2

Ой, кряче, кряче
Та чорненький ворон
Та на глибокій долині.
Ой, плаче, плаче
Молодий козак
По нещасливій годині.

Вороний коню,
Граї ти підо мною,
Та й розбивай тугу мою.
Та й розбий тугу
По темному лугу
Козакові молодому.

а d E⁷
Oj, kriadze, kriadze
а H⁷ E E⁷
Ta czorneńkyj woron
а E а G C G C
Ta u luzi nad wodaju.
С G E⁷
Oj, płacze, płacze
а H⁷ E
Mołod kozaczeńko
а E а d E⁷ а
Na konyku woronomu. } ×2

Oj, kriadze, kriadze
Ta czorneńkyj woron
Ta na hłybokij dołyni.
Oj, płacze, płacze
Mołodyj kozak
Po neszczasływij hodyni.

Woronyj koniu,
Hraj ty pido mnoju,
Ta-j rozbywaj tuhu moju.
Ta-j rozbij tuhu
Po temnomu łuhu
Kozakowi mołodomu.

ОЙ, ЛЕТИЛИ ГУСОНЬКИ

^d Ой, ^F летіли ^g гусоньки
^d Низько ^{A⁷} понад ^d стріхи,
^d Ой, ^F лем ^g єден ^g паробок
^d Робит ^{A⁷} з мене ^d сміхи,
^F Не ^g за то ^g сміється,
^{C⁷} Же-м ^F не ^{A⁷} файна ^{A⁷} дівка,
^d Ой, ^F лем ^{A⁷} за то, ^{A⁷} говорить,
^d Же-м ^{A⁷} му ^d не ^d фраїрка.

} ×2

Ой, паробче, паробче,
 Курка тя затопче,
 Ані одна дівчина
 В селі тя не хоче,
 І я тя не хочу,
 Нігда-м не хотіла,
 Я такими дурними
 Плоті городила.

Ой, тоди ся ожениш,
 Коли риба свисне,
 Ой, коли огонь воду
 До себе притисне,
 Тоди ся ожениш,
 Як заяц закряче,
 Ой, тота за тя вийде,
 Шо в болоті скаче.

^d Oj, ^F letily ^g husonky
^d Nyzko ^{A⁷} ponad ^d strichy,
^d Oj, ^F lem ^g jeden ^g parobok
^d Robyt ^{A⁷} z mene ^d smichy,
^F Ne ^g za to ^g smijet'sia,
^d Zem ^F ne ^{A⁷} fajna ^{A⁷} diwka,
^d Oj, ^F lem ^g za to, ^g howoryt',
^d Zem ^{A⁷} mu ^d ne ^d frajirka.

} ×2

Oj, parobcze, parobcze,
 Kurka tia zatopcze,
 Ani odna diwczyny
 W seli tia ne chce,
 I ja tia ne chcuzu,
 Nihdam ne chotila,
 Ja takymy durnymy
 Ploty horodyla.

Oj, tody sia ozenysz,
 Koły ryba swysne,
 Oj, koły ohoń wodu
 Do sebe prytysne,
 Tody sia ozenysz,
 Jak zajac zakriacze,
 Oj, tota za tia wyjde,
 Szczo w boloti skacze.

ОЙ, МАЛА МАТИ

^d Ой, мала мати ^g три красны дівкы,
^{A7} Ой, мамко. ^d

Три красны дівкы, ^g три щебетівкы,
^C Ой, мамко. ^F

^F Ой, мамко моя, ^C премила, }
 ^F прелюба } ×2
^F Выдайте ня за ^{A7} фраїра. ^d

Першу выдала, та й за коваля,
Ой, мамко.

Другу выдала, та й за млинара,
Ой, мамко.

Ой, мамко моя, премила, прелюба
Выдайте ня за фраїра.

Третю выдала, та й за маляра,
Ой, мамко.
Повыдавала, сама зостала,
Ой, діти.

Ой, діти мої дороги, дороги,
Не залиште ня в староті.

^d Oj, mała maty ^g try krasny diŭky,
^{A7} Oj, mamko. ^d

Try krasny diŭky, ^g try szczebetiwky,
^C Oj, mamko. ^F

^F Oj, mamko moja, ^C premyła, }
 ^F preluba } ×2
^F Wydajcie nia za ^{A7} frajira. ^d

Perszu wydała, ta-j za kowala,
Oj, mamko.

Druhu wydała, ta-j za młynara,
Oj, mamko.

Oj, mamko moja, premyła, preluba
Wydajcie nia za frajira.

Tretju wydała, ta-j za malara,
Oj, mamko.
Powydawała, sama została,
Oj, dity.

Oj, dity moji dorohy, dorohy,
Ne załyszcie nia w staroti.

ОЙ, НА ГОРІ, ТАМ ЖЕНЦІ ЖНУТЬ

а d а Е⁷ а
Ой, на горі, там женці жнуть.

а d а Е⁷ а G
Ой, на горі, там женці жнуть.

С
А попід горою,

F G E⁷
Яром, долиною,

а Е⁷ а
Козаки йдуть.

F G
Гей, долиною,

С F C F G E⁷
Гей, гей, широкою,

а Е⁷ а
Козаки йдуть.

Попереду Дорошенко,
Попереду Дорошенко,
Веде своє військо,
Військо запорозьке,
Хорошенко.

Гей, долиною,

Гей, гей, широкою,

Хорошенко.

А позаду Сагайдачний,
Що поміняв жінку
За тютюн та люльку,
Необачний.

Повернися, Сагайдачний,
Віддай тютюн, люльку,
Бери собі жінку,
Необачний.

Мені жінка не годиться,
А тютюн та люлька
Козаку в дорозі
Знадобиться.

Гей, хто в лісі – озовися!
Та викрешем вогню,
Закуримо люльку,
Не журися.

а d а Е⁷ а
Oj, na hori, tam zenci žnut'.

а d а Е⁷ а G
Oj, na hori, tam zenci žnut'.

С
A popid horoju,

F G E⁷
Jarom, doľynoju,

а Е⁷ а
Kozaky jduť.

F G
Hej, doľynoju,

С F C F G E⁷
Hej, hej, šyrokoju,

а Е⁷ а
Kozaky jduť.

Poperedu Doroszenko,
Poperedu Doroszenko,
Wede swoje wijsko,
Wijsko zaporoz'ke,
Choroszenko.

Hej, doľynoju,

Hej, hej, šyrokoju,

Choroszenko.

A pozadu Sahajdacznij,
Szczo pominiaŭ žinku
Za tiutюн ta lulku,
Neobacznyj.

Powernysia, Sahajdacznij,
Widdaj tiutюн, lulku,
Bery sobi žinku,
Neobacznyj.

Meni žinka ne hodyť'sia,
A tiutюн ta lulka
Kozaku w dorozі
Znadobyť'sia.

Hej, chto w lisi – ozowysia!
Ta wykreszem wohniu,
Zakurymo lulku,
Ne žurysia.

ОЙ, ТАМ, ЗА ДУНАЄМ

^D
Ой, там, за Дунаєм,
^D
Там, за тихим Дунаєм
^A ^D
Молодець гуляє,
^A ^D
Молодець гуляє.

Молодець гуляє,
Та молодець гуляє,
На той бік гукає,
На той бік гукає.

Подай перевозу,
Я перевезуся!

На свою країну
Ще раз подивлюся.

Не так на країну,
Як на ту дівчину.

По світлонці ходжу,
Та й не наводжуся.

Кого вірно люблю,
Та й не надивлюся.

Кого ж ненавиджу,
З тим не розминуся.

^D ^G
Oj, tam, za Dunajem,
^D
Tam, za tychym Dunajem
^A ^D
Mołodec' hulaje,
^A ^D
Mołodec' hulaje.

Mołodec' hulaje,
Ta mołodec' hulaje,
Na toj bik hukaje,
Na toj bik hukaje.

Podaj perewozu,
Ja perewezusia!

Na swoju ųkrajinu
Szczе raz podywłusia.

Ne tak na ųkrajinu,
Jak na tu diųczynu.

Po switłonci chodųu,
Ta-j ne nachodųusia.

Koho wirno lubłu,
Ta-j ne nadywłusia.

Koho-ų nenywdųu,
Z tym ne rozmyńusia.

ОЙ, ТИ, НІЧЕНЬКО

$\begin{matrix} d & A^7 & d & C \\ \text{Ой, ти, ніченько,} \\ F & C^7 & F \\ \text{Чарівниченько,} \\ g & C^7 & F & g \\ \text{Не смуги моє} \\ d & A^7 & d \\ \text{Біле личенько!} \end{matrix} \left. \vphantom{\begin{matrix} d & A^7 & d & C \\ \text{Ой, ти, ніченько,} \\ F & C^7 & F \\ \text{Чарівниченько,} \\ g & C^7 & F & g \\ \text{Не смуги моє} \\ d & A^7 & d \\ \text{Біле личенько!} \end{matrix}} \right\} \times 2$

Ой, ти, ніченько,
Зоре ранняя,
Ждала милого
До світання я.

Річка вкрилася
Зелен-рутою,
Що-б не краялось
Серце смугою.

Я над річкою
Зажурилася...
Де-ж, туго моя,
Забарилася?

$\begin{matrix} d & A^7 & d & C \\ \text{Oj, ty, niczeńko,} \\ F & C & F \\ \text{Czariwńyczeńko,} \\ g & C^7 & F & g \\ \text{Ne smuty moje} \\ d & A^7 & d \\ \text{Bile lyczeńko!} \end{matrix} \left. \vphantom{\begin{matrix} d & A^7 & d & C \\ \text{Oj, ty, niczeńko,} \\ F & C & F \\ \text{Czariwńyczeńko,} \\ g & C^7 & F & g \\ \text{Ne smuty moje} \\ d & A^7 & d \\ \text{Bile lyczeńko!} \end{matrix}} \right\} \times 2$

Oj, ty, niczeńko,
Zore ranniaja,
Żdała myłoho
Do switannia ja.

Riczka wkrýłasia
Zelen-rutoju,
Szczeb ne krajałos'
Serce smutoju.

Ja nad riczkoju
Zażuryłasia...
Deż, tuho moja,
Zabaryłasia?

ОЙ, У ВИШНЕВОМУ САДОЧКУ

Ой, у вишневому садочку

Там соловейко щебетав.

Віть-віть-віть,

тьох-тьох-тьох,

А-я-я, ох-ох-ох,

Там соловейко щебетав.

} ×2

Ой, у зеленому садочку
Козак дівчину вговоряв.

Ой, ти дівчино чорноброва,
Ой, чи підеш ти за мене?

Моя матуся тебе знає:
Він той козак, що все гуляє.

А я матусі не злякаюсь,
Якщо з тобою покохаюсь.

Oj, u wysznewomu sadoczku

Tam sołowejko szczebetaŭ.

Wit'-wit'-wit',

tioch-tioch-tioch,

A-ja-ja, och-och-och,

Tam sołowejko szczebetaŭ.

} ×2

Oj, u zelenomu sadoczku
Kozak diŭczynu ŭhoworiaŭ.

Oj, ty diŭczyno czornobrowa,
Oj, czy pidesz ty za mene?

Moja matusia tebe znaje:
Win toj kozak, szczo wse hulaje.

A ja matusi ne zlakajus',
Jakszczo z toboju pokochajus'.

ПАЛИНОЧКА

$\begin{array}{cccccc} \text{С} & \text{F} & \text{С} & \text{G} & \text{F} & \text{С} \\ \text{Пилам палиночку,} \\ \text{С} & \text{d} & \text{G} & \text{С} \\ \text{Ще буду пити,} \\ \text{G} & & \text{С} & \text{G} & \text{С} \\ \text{Мам мужа доброго,} \\ \text{G} & \text{Е}^7 & \text{а} & & & \\ \text{Не буде ня бити.} \end{array} \left. \vphantom{\begin{array}{cccccc} \text{С} & \text{F} & \text{С} & \text{G} & \text{F} & \text{С} \\ \text{Пилам палиночку,} \\ \text{С} & \text{d} & \text{G} & \text{С} \\ \text{Ще буду пити,} \\ \text{G} & & \text{С} & \text{G} & \text{С} \\ \text{Мам мужа доброго,} \\ \text{G} & \text{Е}^7 & \text{а} & & & \\ \text{Не буде ня бити.} \end{array}} \right\} \times 2$

Ани ня не лає,
 Ани ня не биє,
 Іще ня над раном
 Перином прикриє.

Перином прикриє,
 Іще поцілує,
 Мам мужа доброго,
 Він мене шанує.

Болит ня головка
 І межи плечима,
 Треба мі дохтора
 З чорними очима.

Не того дохтора,
 Шо би знав лічити,
 Лем того дохтора,
 Шо би знав любити.

Не того дохтора,
 Шо добре лікує,
 Лем того дохтора,
 Шо добре цілує.

Заграйте, гудаци,
 Я буду платити,
 Мам мужа доброго,
 Не буде ня бити.

$\begin{array}{cccccc} \text{С} & \text{F} & \text{С} & \text{С} & \text{F} & \text{С} \\ \text{Pyłam pałynoczku,} \\ \text{С} & \text{d} & \text{G} & \text{С} \\ \text{Iszcze budu pyty,} \\ \text{G} & & \text{С} & \text{G} & \text{С} \\ \text{Mam muža dobroho,} \\ \text{G} & & \text{а} & & & \\ \text{Ne bude nia byty.} \end{array} \left. \vphantom{\begin{array}{cccccc} \text{С} & \text{F} & \text{С} & \text{С} & \text{F} & \text{С} \\ \text{Pyłam pałynoczku,} \\ \text{С} & \text{d} & \text{G} & \text{С} \\ \text{Iszcze budu pyty,} \\ \text{G} & & \text{С} & \text{G} & \text{С} \\ \text{Mam muža dobroho,} \\ \text{G} & & \text{а} & & & \\ \text{Ne bude nia byty.} \end{array}} \right\} \times 2$

Any nia ne łaje,
 Any nia ne byje,
 Iszcze nia nad ranom
 Perynom przykryje.

Perynom przykryje,
 Iszcze pocілуje,
 Mam muža dobroho,
 Win mene szanuje.

Bołyt nia hołoўka
 I meży płeczyma,
 Treba mi dochtoria
 Z czornymy oczyma.

Ne toho dochtoria,
 Szczo by znaў liczyty,
 Łem toho dochtoria,
 Szczo by znaў lubyty.

Ne toho dochtoria,
 Szczo dobre likuje,
 Łem toho dochtoria,
 Szczo dobre ciłuje.

Zahrajte, hudacy,
 Ja budu płatyty,
 Mam muža dobroho,
 Ne bude nia byty.

ПАСЛА ГАНЦЯ ПАВЫ

D A⁷ D
Пасла Ганця павы

G D
На зеленій траві,

G D
Пришли до ній тріє гусарьове: }
A⁷ D } ×2
Под, Ганічко, з нами!

Не піду я з вами,
Де подію павы?
Вьжен павы до зеленой травы,
А сама под з нами.

Не піду я з вами,
Што-ж бы-м там робила?
Будеш ти нам, шувна Ганусенько,
Винце доносила.

Не піду я з вами
По світу гуляти,
Бо бы ся мі поламали фалды
В зеленим кабаті.

Фалды поламали,
Личко бы змарніло,
Засмучена шварна Ганусенька
Світом бы ходила.

Але я си сяду
На довгу солому,
То я собі на своїм кабаті
Фалдів не поломлю.

Поламали ся мі
На кабаті фалды,
Любив мене шувний Івасенько,
Але не доправды.

D A⁷ D
Pasła Hancia pawy

G D
Na zelenij trawi,

G D
Pryszły do nij trije husariowe: }
A⁷ D } ×2
Pod, Haniczko, z namy!

Ne pidu ja z wamy,
De podiju pawy?
Wyżen pawy do zelenoj trawy,
A sama pod z namy.

Ne pidu ja z wamy,
Sztóż bym tam robyła?
Budesz ty nam, szuŭna Hanuseńko,
Wynce donosyła.

Ne pidu ja z wamy
Po świtu hulaty,
Bo by sia mi połamały fałdy
W zelеным kabati.

Fałdy połamały,
Łyczko by zmarniło,
Zasmuczена szwarna Hanuseńka
Świtom by chodyła.

Ale ja sy siadu
Na doŭhu sołomu,
To ja sobi na swojim kabati
Fałdiŭ ne połomlu.

Połamały sia mi
Na kabati fałdy,
Lubyŭ mene szuŭnyj Iwaseńko,
Ale ne dopraŭdy.

ПІД ОБЛАЧКОМ

а d Е а
Під облачком явір похылений,

С F C
Сидит на ним пташок

G C E⁷
премилений.

а E⁷
Слухай, мила, як тот

а
пташок сьпіват,

С d а E⁷ а
Же з любови нич добре не быват.

d G
Же з любови,

С d а E⁷ а
Же з любови нич добре не быват.

Чи та любов є од Бога дана,

Чи лем може дяблом
підшептана?

Хоц бы-сь не хтів, то
мусиш любити,

Хоц бы-сь не хтів, про то
маш терпіти.

Мила, мила, ты покусо єдна,
Любив я тя не рік, ани не два.
Чи мі дала-сь зілля ся напити?
Не мож, мила, ніяк без тя жыти!

Мі цыганка давно ворожила,
Же ня здурит дівка чорнобрива,
Же не буду видів за ньом сьвіта,
Аж пролунут мої млады літа.

Під облачком явір зеленіє,
Посмотр, мила, як той вітер віє,
Може vyrwe його з коріннями...
Мила моя, што то буде з нами?

а d Е а
Pid obłaczkom jawir pochyłenyj,

С F C
Sydyt na nym ptaszok

G C E⁷
premyłenyj.

а E⁷
Słuchaj, myła, jak tot

а
ptaszok śpiwat,

С d а E⁷ а
Że z lubowy nycz dobre nie bywat.

d G
Że z lubowy,

С d а E⁷ а
Że z lubowy nycz dobre nie bywat.

Cy ta luboŭ je od Boha dana,

Cy łem moŭe diabłom
pidszeptana?

Choc byś ne chtiw, to
musysz lubyty,

Choc byś ne chtiw, pro to
masz terpity.

Myła, myła, ty pokuso jedna,
Lubyw ja tia ne rik, any ne dwa.
Cy mi dałaś ziłła sia napyty?
Ne moŭ, myła, nijak bez tia żyty!

Mi cyhanka dawno worożyła,
Że nia zduryt diwka czornobrywa,
Że ne budu wydiw za niom świta,
Aż prołynut moji młady lita.

Pid obłaczkom jawir zelenije,
Posmotr, myła, jak toj witer wije,
Moŭe vyrwe joho z koriniamy...
Myła moja, szto to bude z namy?

ПІСНЯ ЗАЧАЛАСЬ

d A^7 d A^7
Пісня зачалась, я дивлюсь на тебе,
 F C^7 F
Ангелю білим зіткана,
 F g C^7 F A^7 }
Дай ми ручку, доню моя, потанцуємо разом } $\times 2$
 d A^7 d
На твій весільний день.

Але як скоро цей часок минає,
Рік за роком летить:
Ти була маленька моя, може мала зі два рочки,
Я на руках носив.

Але ся крутять ті спомини про тебе,
Сльози в очах то веселі...
Чи ти пам'ятаєш, доню, як до церкви ми ходили
В неділю раненько?

З маленьких зернок вирости два квіти,
Нове життя починайте,
Жийте з Богом, діти мої, щастя я вам бажаю
На ваш весільний день!

$\overset{d}{\text{Pisnia}}$ $\overset{A^7}{\text{zaczalas'}}$, $\overset{d}{\text{ja}}$ $\overset{A^7}{\text{dywlus'}}$ $\overset{A^7}{\text{na tebe}}$,
 $\overset{F}{\text{Anhelu}}$ $\overset{C^7}{\text{bilym}}$ $\overset{F}{\text{zitkana}}$,
 $\overset{F}{\text{Daj}}$ $\overset{g}{\text{my ruczku}}$, $\overset{g}{\text{doniu moja}}$, $\overset{C^7}{\text{potancujemo}}$ $\overset{F}{\text{razom}}$ $\overset{A^7}{\text{razom}}$ } $\times 2$
 $\overset{d}{\text{Na}}$ $\overset{A^7}{\text{twij}}$ $\overset{d}{\text{wesilnyj}}$ $\overset{d}{\text{den'}}$.

Ale jak skoro cej czasok mynaje,
 Rik za rokom letyt':
 Ty була малянка moja, може маля zi dwa roczky,
 Ja na rukach nosyŭ.

Ale sia krutiat' ti spomyny pro tebe,
 Slozy ŭ oczach to weseli...
 Czy ty pamjatajesz, doniu, jak do cerkwy my chodyly
 Ŭ nedilu raneńko?

Z maľenkych zernok wyrosly dwa kwity,
 Nowe žyttja poczynajte,
 Žyjte z Bohom, dity moji, szczastja ja wam bažaju
 Na wasz wesilnyj den'!

ПОЛЮБИЛА Я СТЕФАНА

^а Полюбила я Стефана,
^д Полюбила-м ^{Е7} його,
Лем його, лем його.
^д Дайте ня, ^а мамочко,
^{Е7} Дайте ня за нього,
^С Дайте ^{Е7} ня за ^а нього! ^а ^G

^С Гей, голя, гей, голя, ^{Е7}
^а Віддайте ня, ^{Е7} мамко ^а моя! } ×2

Та я собі, люба мамко,
Лем ягоди брала,
Збрала, збрала,
Бо я інших хлопців
Любити не знала,
Любити не знала.

Як на мене він погляне,
То я аж замлію,
Замлію, замлію...
Я його чекала –
Сказати не вмію,
Сказати не вмію!

Відавайте ся, дівчата,
Як вас хлопці просят,
Як просят, як просят,
Хай вас злы языкы
В селі не розносят,
В селі не розносят!

^а Polubiła ja Stefana,
^д Polubiłam joho, ^{Е7}
Łem joho, łem joho.
^д Dajcie nia, ^а mamoczko,
^{Е7} Dajcie nia za niego,
^С Dajcie ^{Е7} nia za ^а niego! ^а ^G

^С Heja, hoja, heja, heja, ^{Е7}
^а Widdajcie nia, ^{Е7} mamko ^а moja! } ×2

Ta ja sobi, luba mamko,
Łem jahody brała,
Zbrała, zbrała,
Bo ja ynszych chłopciw
Lubyty ne znała,
Lubyty ne znała.

Jak na mene win pohlane,
To ja aż zamliju,
Zamliju, zamliju...
Ja joho czekała –
Skazaty ne ẇmiju,
Skazaty ne ẇmiju!

Widdawajcie sia, diwczata,
Jak was chłopci prosiat,
Jak prosiat, jak prosiat,
Chaj was zły jazyky
Ẇ seli ne roznosiat,
Ẇ seli ne roznosiat!

ПОВЕДУ КОНИЧКА

d g A⁷ d
Поведу коничка на зелены лучкы,
d g C F
Поведу коничка на зелены лучкы,
F B F A⁷ d
Сам піду ку милой стиха, помалючкы,
F B F A⁷ d
Сам піду ку милой стиха, помалючкы.

Бо она так думат, же ей не люблюю,
А я за недовго взяти ей рихтую.

Як собі засьпівам на враным коничку ...
Мила заплакала, як брала водичку.

Не плач, мила, не плач, не на війну иду,
Лем тогди заплачеш, як до тя не прийду.

Юж сонечко зашло за високу гору,
Засьвітив місячок до нашого двору.

Засьвіт мі, місячку, на узку дражечку,
Піду посмотрити свою фраїрочку.

Вершком, мила, вершком, а я піду крайом,
Там мы ся зийдеме під зеленым гайом.

$\overset{d}{\text{P}}\overset{g}{\text{ow}}\overset{A^7}{\text{edu}}\overset{d}{\text{k}}\text{onyczka na zeleny luczky,}$
 $\overset{d}{\text{P}}\overset{g}{\text{ow}}\overset{C}{\text{edu}}\overset{F}{\text{k}}\text{onyczka na zeleny luczky,}$
 $\overset{F}{\text{S}}\overset{B}{\text{am}}\overset{F}{\text{pidu}}\overset{A^7}{\text{ku}}\overset{d}{\text{my}}\text{loj stycha, pomaluczky,}$
 $\overset{F}{\text{S}}\overset{B}{\text{am}}\overset{F}{\text{pidu}}\overset{A^7}{\text{ku}}\overset{d}{\text{my}}\text{loj stycha, pomaluczky.}$

Bo ona tak dumat, že jej ne lubuju,
 A ja za nedoŭho wziaty jej rychtuju.

Jak sobi zašpiwam na ŵranym konyczku ...
 Myła zapłakała, jak brała wodyczku.

Ne płacz, myła, ne płacz, ne na wijnu ydu,
 Ľem tohdy zapłaczesz, jak do tja ne pryjdu.

Juž soneczko zaszło za wysoku horu,
 Zašwityŵ misiaczok do naszoho dworu.

Zašwit mi, misiaczku, na uzku dražeczku,
 Pidu posmotryty swoju frajiroczku.

Werszkom, myła, werszkom, a ja pidu krajom,
 Tam my sia zyjdemo pid zelenym hajom.

ПОРІЗАЛА-М ПАЛЬЧИК

^е Порізала-м ^{Н⁷} пальчик, та й ^е бо^Длить,
^Г Зелений ^Д листочок не ^Г гоїть,
^Г Зелений ^Д листочок не ^Г гоїть,
 ^е не гоїть,
^е Поцілуй ня ^{Н⁷} милий – за^егоїть.

Ой, що то за хлопець як ружа,
 Я би його взяла за мужа,
 Я б йому робити не дала, не дала,
 Лиш би-м для красоньки тримала.

Ой, що то за хлопець, як зветься,
 Він весь час до мене сміється,
 Я б його любила душею, душею,
 Якби він ня назвав своєю.

^е Porizałam ^{Н⁷} palczyk, ta-j ^е bo^Дłyt',
^Г Zelenyj ^Д lystczok ne ^Г hojit',
^Г Zelenyj ^Д lystczok ne ^Г hojit',
 ^е ne hojit',
^е Pociłuj nia ^{Н⁷} myłyj – za^еhojit'.

Oj, szczo to za chłopeć jak ruża,
 Ja by joho wzięła za muža,
 Ja-b jomu robyty ne dała, ne dała,
 Łysz by-m dla krasońky trymała.

Oj, szczo to za chłopeć, jak zwet'sia,
 Win weś czas do mene smijet'sia,
 Ja-b joho lubyła duszeju, duszeju,
 Jakby win nia nazwaŭ swojeju.

ПУСТЕ НЯ МАМІЧКО

^Д
Пусте ня мамічко, } ×2
^А
Пусте ня на жнива, }
^А
Най люди не хварят, }
^Д
Най люди не хварят, } ×2
^{Е А}
Гей, же-м дівка лінива. }

Я бы тя пустила,
Але єс молода,
Бо ты щи на жнивах
Гей, робити не годна.

А я піду з милим,
Будеме робити,
Я буду грабати,
Гей, він буде косити.

Не пуцу я тебе
З миленьким на жнива,
Жебы-с мі молода,
Гей, ганьбы не зробила.

^Д
Puste nia mamiczko, } ×2
^А
Puste nia na żnywa, }
^А
Naj ludy ne chwariat, }
^Д
Naj ludy ne chwariat, } ×2
^{Е А}
Hej, żem diwka linywa. }

Ja by tia pustyla,
Ale jes moloda,
Bo ty szczy na żnywach
Hej, robyty ne hodna.

A ja pidu z mylym,
Budeme robyty,
Ja budu hraty,
Hej, win bude kosyty.

Ne puszczu ja tebe
Z myleńkym na żnywa,
Żebyś mi moloda,
Hej, hańby ne zrobyla.

РЕВЕ ТА СТОГНЕ

^аРеве та стогне ^ЕДніпр широкий,
^дСердитий ^авітер ^{Е а}завива,
^аДодо́лу ^{е° д}верби ^{Е а}гне висо́кі,
Горами ^ахви́лю ^{Е а}підійма. } × 2

І блідий місяць на ту пору,
Із хмари де-де вихлядав,
Неначе човен в синім морі,
То виринав, то потопав.

Ще треті півні не співали,
Ніхто нігде не гомонів,
Сичі в гаю перекликались,
Та ясен раз у раз скрипів.

^аRewe ta stohne ^ЕDnibr szyrokyj,
^дSerdytyj ^аwiter ^{Е а}zawywa,
^аDodołu ^{е° д}werby ^{Е а}hne wysoki,
Horamy ^аchwyłu ^{Е а}pidijma. } × 2

I blidyj misiac' na tu poru,
Iz chmary de-de wyhladaŭ,
Nenacze czoŭen ŭ synim mori,
To wyrynaŭ, to potopaŭ.

Szcze treti piŭni ne spiwały,
Nichto nihde ne homoniŭ,
Syczi ŭ haju pereklykałys',
Ta jasen raz u raz skrypiŭ.

СВІТАЙ, БОЖЕ, СВІТАЙ

^d
Світай, Боже, світай,
Жебы скоро день був,
^{A7} ^d
Та жебы я видів, }
^{A7} ^e ^d } ×2
В хторым я дворі був.

Пи в тым муруваным,
Пи в тым будуваным,
Пи при тым дівчатку
Шварно мальованым.

^d
Switaj, Boże, switaj,
Żeby skoro deń byŵ,
^{A7} ^d
Ta żeby ja wydiŵ, }
^{A7} ^e ^d } ×2
W chtorym ja dwori byŵ.

Cy ŵ tym muruwanym,
Cy ŵ tym buduwanym,
Cy pry tym diŵczatku
Szwarno malowanym.

ТА ПІДУ Я, ПІДУ

^d
 Та піду я, піду ^g
^d ^{A⁷} ^d
 Попід ліс темненькій,
^F ^C ^{F C F}
 Та найду я, найду,
^B ^F ^B ^d ^{A⁷} } ×2
 Та найду я, найду,
^g ^d ^{A⁷} ^d
 Листок дзелененькій.

Буду лист варити
 В солодкім молоці,
 Буду я зводити,
 Та буду зводити
 Я майфайных хлопців.

Та піду я, піду
 Куди-м не ходила,
 Та найду я, найду,
 Та найду я, найду,
 Кого-м полюбила.

Бо кого-м любила,
 Тому-м ся судила,
 Кого-м не любила,
 Кого-м не любила,
 Тому-м ся лишила.

^d
 Ta pidu ja, pidu ^g
^d ^{A⁷} ^d
 Popid lis temneńkij,
^F ^C ^{F C F}
 Ta najdu ja, najdu,
^B ^F ^B ^d ^{A⁷} } ×2
 Ta najdu ja, najdu,
^g ^d ^{A⁷} ^d
 Łystok dzeleneńkij.

Буду łyst warty
 W sołodkim mołoci,
 Буду ja zwodyty,
 Та budu zwodyty
 Ja majfajnych chłopciw.

Та pidu ja, pidu
 Kudym ne chodyła,
 Та najdu ja, najdu,
 Та najdu ja, najdu,
 Kohom polubyla.

Bo kohom lubyła,
 Tomum sia sudyła,
 Kohom ne lubyła,
 Kohom ne lubyła,
 Tomum sia łszyła.

ТАМ В ГОРАХ КАРПАТАХ

D
Там в горах Карпатах,
А D
Там Лемко іде,
D
Він гарду Лемкыню
A D
За ручку веде.

D
Tam w horach Karpatach,
A D
Tam Łemko ide,
D
Win hardu Łemkyniu
A D
Za ruczku wede.

G
Там пташкы сьпівають
D
Весело все у-ха-ха-ха,
A
Голос сопівкы
D
Там чути што дня.

G
Tam ptaszky śpiwajut
D
Wesoło ўse u-cha-cha-cha,
A
Hołos sopiўkы
D
Tam czuty szto dnia.

Село меж горами,
В нім Лемко жыє,
З горы быстра ричка
Шумливо тече.

Selo mež horamy,
W nim Łemko żyje,
Z hory bystra ryczka
Szumlywo tecze.

Над быстром риченьком
Хыжына стоїт,
Жыє в ній дівчина
Чудова як квіт.

Nad bystrom ryczeńkom
Chyżyna stojit,
Žyje w nij diўczyna
Czudowa jak kwit.

Там в горах Карпатах
Там жыв я буду,
Рідной Лемковины
Я не забуду.

Tam w horach Karpatach
Tam żyў ja budu,
Ridnoj Łemkowyny
Ja ne zabudu.

Бо там зайчыкы скачут
І серенкы пасут ся,
Вечерний сьпів дівчат
Там чути што дня.

Bo tam zajczyky skaczut
I serenky pasut sia,
Weczernyj śpiў diўczat
Tam czuty szto dnia.

ТАМ ЗА СЕЛОМ ДРАЖКА

D Там за селом A^7 дражка D высыпана,
 D A^7 D
 Ходит по ней мила заплакана,
 D
 Ходит, ходит,
 G D A^7
 ручки заламує,
 D } $\times 2$
 Же ей милий
 A^7 D
 дома не ночує.

Мила моя, де ты была вчера?
 Ходив я там – не было тя дома.
 Ой, пасла я при дунаю павы,
 Де не было за сім рочків травы.

Мила моя, де ты была вчера?
 Ходив я там – не было тя дома.
 Ой, пасла я при дунаю качкы,
 Де не было за сім рочків млачкы.

Мила моя, де ты была вчера?
 Ходив я там – не было тя дома.
 Ой, пасла я при дунаю гуси —
 Кто ня любит, тот ня взяти мусит!

D Tam za sełom A^7 drażka D wysypana,
 D A^7 D
 Chodyt po nej myła zapłakana,
 D
 Chodyt, chodyt,
 G D A^7
 ruczky załamuje,
 D } $\times 2$
 Że jej myłuj
 A^7 D
 doma ne noczuje.

Myła moja, de ty była wczera?
 Chodyŭ ja tam – ne było tia doma.
 Oj, pasła ja pry dunaju pawy,
 De ne było za sim roczkiŭ trawy.

Myła moja, de ty była wczera?
 Chodyŭ ja tam – ne było tia doma.
 Oj, pasła ja pry dunaju kaczky,
 De ne było za sim roczkiŭ młaczky.

Myła moja, de ty była wczera?
 Chodyŭ ja tam – ne było tia doma.
 Oj, pasła ja pry dunaju husy —
 Chto nia lubyt, tot nia wziaty musyt!

ТАМ НА ЛЕМКОВИНІ

D A^7 D A^7 D
Там на Лемковині помедже горами,
 D A^7 D A^7 D
Было там селечко зване Полянами.

A^7 D G A^7 D }
Там на Лемковині помедже горами, }
 A^7 D A^7 D } $\times 2$
Было там селечко зване Полянами.

Чом тото селечко Полянами звали?
Бо медже лісами поля карчували.

Лісы карчували, поля управляли,
А над поточками леник пристеряли.

Леник пристеряли гвечер до місячка
Молоденькы хлопци и шварны дівчатка.

А як пристеряли, крашні сой сьпівали,
Аж ся доокола горы розлігали.

D A^7 D A^7 D
 Tam na Łemkowyni pomedže horamy,
 D A^7 D A^7 D
 Było tam sełeczko zwane Polanamy.

A^7 D G A^7 D }
 Tam na Łemkowyni pomedže horamy,
 A^7 D A^7 D } \times 2
 Było tam sełeczko zwane Polanamy.

Czom toto sełeczko Polanamy zwały?
 Bo medže lisamy pola karczuwały.

Lisy karczuwały, pola uprawlały,
 A nad potocz kami lenyk prysteriały.

Lenyk prysteriały hweczter do misiaczka
 Mołodeńky chłopcy y szwarny diwczatka.

A jak prysteriały, kraszni soj śpiwały,
 Aż sia dookoła hory rozlihały.

ТАМ У ЛІСІ

^а
Там у лісі під дубиною,
^с ^g ^с
Там у лісі під дубиною,
^с ^f ^с ^g ^с ^{Е7}
Стояв козак і з дівчиною,
^а ^d ^{Е7} ^а
Стояв козак і з дівчиною.

Ти, дівчино, сімнацят літ,
Відгадай ме загадок сім.

Відгадаєш, моя будеш,
Не вгадаєш, чужа будеш.

А що росте без коріння,
А що цвите без насіння.

А що мертво голос має,
А що плаче, сліз не має.

А що тече без прогону,
А хто любить чужу жену.

А хто любить люльку курить,
А не любить тільки дурить.

Я молода, я все знаю,
Я все тобі відгадаю.

І дівчина як стояла
Сім загадок відгадала.

Камінь росте без коріння,
Личко цвите без насіння.

Скрипка мертва голос має,
Серце плаче, сліз не має.

Вода тече без прогону,
Жовняр любить чужу жену.

Козак любить люльку курить,
Він не любить тільки дурить.

^а
Tam u lisi pid dubynoj,
^с ^g ^с
Tam u lisi pid dubynoj,
^с ^f ^с ^g ^с ^{Е7}
Stojaŭ kozak i z diŭczynoj,
^а ^d ^{Е7} ^а
Stojaŭ kozak i z diŭczynoj.

Ty, diŭczyno, simnaciāt lit,
Widhadaj me zahadok sim.

Widhadajesz, moja budiesz,
Ne ŵhadajesz, czuŷa budiesz.

A szczo roste bez korinia,
A szczo cwyte bez nasinia.

A szczo mertwe hołos maje,
A szczo płacze, sliz ne maje.

A szczo tecze bez prohonu,
A chto lubyt' czuŷu ŷenu.

A chto lubyt' lulku kuryt',
A ne lubyt' tilky duryt'.

Ja mołoda, ja ŵse znaju,
Ja ŵse tobi widhadaju.

I diŭczynyna jak stojala
Sim zahadok widhadala.

Kamiń roste bez korinia,
Łyczko cwyte bez nasinia.

Skrypka mertwa hołos maje,
Serce płacze, sliz ne maje.

Woda tecze bez prohonu,
Źoŵniar lubyt' czuŷu ŷenu.

Kozak lubyt' lulku kuryt',
Win ne lubyt' tilky duryt'.

ТЕЧЕ ВОДА КАЛАМУТНА

а d E a G
Тече вода каламутна,
С F G C
Мила моя, чого-с смутна?
F G C (E)
Я не смутна, лем сердита,
а d E a
Бо я вчора була бита. } ×2

Била мене мамка зночі
За Йванкові чорні очі,
Ще й сказала буде бити,
Що-б Іванка не любитьи.

Мамко моя солоденька,
Як ти була молоденька,
Ти ходила так за няньком
Як я тепер за Іванком.

Тобі легше було, мати,
Між своїми вибирати:
Ти вийшла за мого нянька,
Я люблю чужого Іванка.

Я Іванка так люблю,
Де зійдуся, там цілую,
Ой, Іване, серце моє,
Нема таких, як ми двоє.

Тече вода коло млина,
Мамко моя, я не винна,
Бо ми такі паровані,
Як горнятка мальовані.

а d E a G
Tecze woda kałamutna,
С F G C
Myła moja, czohos smutna?
F G C (E)
Ja ne smutna, lęm serdyta,
а d E a
Bo ja wczora była byta. } ×2

Była mene mamka znoczi
Za Jwankowi czorni oczci,
Szczę-j skazała bude byty,
Szczob Iwanka ne lubyty.

Mamko moja solodeńka,
Jak ty była mołodeńka,
Ty chodyła tak za niańkom
Jak ja teper za Iwankom.

Tobi ľęhsze buło, maty,
Miż swojimy wybyraty:
Ty wyjszła za moho niańka,
Ja lublu czużoho Iwanka.

Ja Iwanka tak lubuju,
De zijdusia, tam ciľuju,
Oj, Iwane, serce moje,
Nema takych, jak my dwoje.

Tecze woda koło młyna,
Mamko moja, ja ne wynna,
Bo my taki parowani,
Jak horniatka malowani.

ТИ ДО МЕНЕ НЕ ХОДИ

^d
Ти до мене, ти до мене

^{A7}
Не ходи,

^d
Куций, коротенький,

^d
Бо до мене, бо до мене

^{A7}
Ходить вже

^d
Високий, тоненький.

^g ^d
Ти до мене не ходи,

^{A7} ^d ^{D7}
Куций, коротенький,

^g ^d
Бо до мене ходиць вже

^{A7} ^d
Високий, тоненький.

Ти до мене не ходи,
Не трать стільки грошей,
Я за тебе не піду,
Бо ти нехороший.

Ти на мене не дивись,
Не витріщуй очі,
Я за тебе не піду,
Бо ми ся не хоче.

^d
Ty do мене, ty do мене

^{A7}
Ne chody,

^d
Kucyj, koroteńkij,

^d
Bo do мене, bo do мене

^{A7}
Chodyt' ŵže

^d
Wysokij, toneńkij.

^g ^d
Ty do мене ne chody,

^{A7} ^d ^{D7}
Kucyj, koroteńkij,

^g ^d
Bo do мене chodyt' ŵže

^{A7} ^d
Wysokij, toneńkij.

Ty do мене ne chody,
Ne trať stily hroszej,
Ja za tebe ne pidu,
Bo ty nechorosyj.

Ty na мене ne dywys',
Ne wytriszczyj oczi,
Ja za tebe ne pidu,
Bo my sia ne chce.

ТИХА ВОДА

а д Е
Тиха вода, тиха вода,
а Е а
Та й лем на Бескиді,
а д Е
Давно, давно я не была
а Е а
З милим на бесіді.
F G C
Рада би я, рада би я
G⁷ C E⁷
Ту водицю пити,
а д Е
Рада би я, рада би я
а Е а
З милим говорити.

Казав милий, казав милий,
Шо мене попросить,
Як на горі, як на горі
Пшеницю покосить.
Він покосив, він покосив,
Вже й осінь минає,
Він ся женить, він ся женить,
А мене лишає.

Бодай тебе, мій миленький,
В боці закололо,
Шо так скоро твоє серце
Мене позабуло.
Не забув я, на забув я,
Лем собі думаю,
Де я з тобов, де я з тобов
Розмовляти маю.

Не рви, милий, не рви, милий,
Солодки малини,
Ой, не дури, ой, не дури
Нараз дві дівчини.
Дві дівчини, дві дівчини
То велика зрада:
Одна плаче, одна плаче,
Друга тому рада.

а д Е
Tycha woda, tycha woda,
а Е а
Ta-j ľem na Beskydi,
а д Е
Dawno, dawno ja ne była
а Е а
Z myłym na besidi.
F G C
Rada by ja, rada by ja
G⁷ C E⁷
Tu wodyciu pyty,
а д Е
Rada by ja, rada by ja
а Е а
Z myłym howoryty.

Kazań myłyj, kazań myłyj,
Szczu mene poprosyt',
Jak na hori, jak na hori
Pszenyциu pokosyt'.
Win pokosyř, win pokosyř,
Źřej osiń mynaje,
Win sia ženyt', win sia ženyt',
A mene łyszaje.

Bodaj tebe, mij myleńkuj,
Ź boci zakołoło,
Szczu tak skoro twoje serce
Mene pozabuło.
Ne zabuř ja, ne zabuř ja,
Ľem sobi dumaju,
De ja z toboř, de ja z toboř
Rozmowlaty maju.

Ne rwy, myłyj, ne rwy, myłyj,
Sołodky małyny,
Oj, ne dury, oj, ne dury
Naraz dwi diřczyny.
Dwi diřczyny, dwi diřczyny
To wełyka zrada:
Odna płacze, odna płacze,
Druha tomu rada.

ТОМУ КОСА ДОБРЕ КОСИТ

^а ^Ф
Тому коса добре косит,
^С ^d ^{Е7} ^а
Кому мила їсти носить, гея, гой!
^Ф ^С ^Ф ^С ^{Е7}
І мені би так косила, гея, гоя,
^а ^Ф
І мені би так косила,
^С ^d ^{Е7} ^а
Коли-б мені мила їсти носила.

Там на горі пень дуплявий,
А мій милий кучерявий, гея, гой!
Кучерики на ним скачут, гея, гоя,
Кучерики на ним скачут,
Карі очка за ним плачут, гея, гой!

А мій милий не лінивий,
Купив собі гребінь кривий, гея, гой!
Кучерики розчесати, гея, гоя,
Кучерики розчесати,
Що-б не були пелехаті, гея, гой!

А добре ся, добре маю,
На горбочку хьжу маю, гея, гой!
Хьжу маю на горбочку, гея, гоя,
Хьжу маю на горбочку,
Серед села фраїрочку, гея, гой!

^а ^Ф
Tomu kosa dobre kosyt,
^С ^d ^{Е7} ^а
Komu myła jisty nosyt, heja, hoj!
^Ф ^С ^Ф ^С ^{Е7}
I meni by tak kosyła, heja, hoja,
^а ^Ф
I meni by tak kosyła,
^С ^d ^{Е7} ^а
Kołyb meni myła jisty nosyła.

Tam na hori peń duplawyj,
A mij myłyj kuczериawyj, heja, hoj!
Kuczeryky na nym skaczut, heja, hoja,
Kuczeryky na nym skaczut,
Kari oczka za nym płaczut, heja, hoj!

A mij myłyj ne linywyj,
Kupyŭ sobi hrebiń krywyj, heja, hoj!
Kuczeryky rozczesaty, heja, hoja,
Kuczeryky rozczesaty,
Szczob ne były pelechati, heja, hoj!

A dobre sia, dobre maju,
Na horboczku chyžu maju, heja, hoj!
Chyžu maju na horboczku, heja, hoja,
Chyžu maju na horboczku,
Sered sela frajjiroczku, heja, hoj!

У ГАЇЧКУ ТРАВІЧКУ Я ЖАЛА

а d E⁷ а
У гаїчку травічку я жала,
а d E⁷ а (G)
Пришов милый, я єму сказала:

С
Тримай, милый,
а E⁷
на мене зайдочку,
E⁷
Кед ты хочеш
а
мати фраїрочку! } ×2

Милый тримав, у крижах
му пукло,
А мі тоді до серденька тюкло,
Воліла я його не кликати –
Што мі буде його мац казати?

Жебы його мати не кричала,
То я його до зайдочки взяла,
Понесла го на зелену лучку,
Стисла єму його праву ручку.

Як-єм його рученьку стискала,
То на нього все лем поглядала,
Цілувала я го, лікувала,
Бы та його мати не познала.

Не думайте, же то
шытко правда,
Бо зайдочка і травічка вдома!
Што-м сьпівала, шытко
ся мі сніло,
Лем повічте, ци не файні было?

а d E⁷ а
U hajiczku trawiczku ja żala,
а d E⁷ а (G)
Pryszoż myłyj, ja jemu skazała:

С
Trymaj, myłyj,
а E⁷
na mene zajdoczku,
E⁷
Ked ty chcesz
а
maty frajirczku! } ×2

Myłyj trymaŵ, u kryżach
mu pukło,
A mi todi do serdeńka tiukło,
Wolila ja joho ne klykaty –
Szto mi bude joho mac kazaty?

Żeby joho maty ne kryczała,
To ja joho do zajdoczky ŵziała,
Ponesła ho na zelenu łuczku,
Stysła jemu joho prawu ruczku.

Jak-jem joho ruczeńku styskała,
To na nioho ŵse lem pohladała,
Ciłowała ja ho, likowała,
By ta joho maty ne poznała.

Ne dumajte, że to
szytko prawda,
Bo zajdoczka i trawiczka ŵdoma!
Sztom śpiwała, szytko
sia mi snyło,
Łem powiczte, cy ne fajni było?

ЧЕРЕЗ ПОЛЕ ШИРОКОЄ

Через поле широкоє
Протягнена нитка.
Чому-сь до ня не приходив,
Нічка була видка.

Чому-сь до ня не приходив,
Коли-м тя чекала,
А ти прийшов у півночі,
Коли-м я вже спала.

Чому-сь до ня не приходив,
Коли-м тя веліла,
Цілу нічку на припічку
Свічечка горіла.

Ой, летіла ластівочка,
Та й стратила перце.
Я за милим не баную,
Лем ня болить серце.

Czerez pole szyrokoje
Protiahnena nytko.
Czomuś do nia ne prychodyw,
Niczka buła wydka.

Czomuś do nia ne prychodyw,
Kołym tia czekała,
A ty pryjszoŭ u piŭnoczi,
Kołym ja ŵże spała.

Czomuś do nia ne prychodyw,
Kołym tia welіła,
Ciłu niczku na prypiczku
Swiczeczka horіła.

Oj, letіła lastiwoczka,
Ta-j stratyła perce.
Ja za myłym ne banuju,
Łem nia bołyt' serce.

ЧОМ ТИ НЕ ПРИЙШОВ

^а
Чом ти не прийшов
Як місяць зійшов,
С G C A⁷
Я тебе чекала.

^d
Чи коня не мав,
С E⁷ а
Чи стежки не знав, } ×2
С E⁷ а
Мати не пускала? }

І коня я мав,
І стежку я знав,
І мати пускала.
Найменша сестра,
Бодай не зросла,
Сідельце сховала.

А старша сестра
Сідельце знайшла,
Коня осідлала.
Поїдь братеньку
До дивчиноньки
Що тебе чекала.

Тече річенька,
Невеличенька,
Скочу, перескочу.
Віддайте мене,
Моя матінко
За кого я хочу.

Дум, дум, дум, дум, дум,
Дум, дум, дум, дум, дум,
Дум, дум, дум, дум, дум,
Віддайте мене,
Моя матінко
За кого я хочу

^а
Czom ty ne pryjszoŭ
Jak misiac' zijszoŭ,
С G C A⁷
Ja tebe czekała.

^d
Czy konia ne maŭ,
С E⁷ а
Czy steżky na znaŭ, } ×2
С E⁷ а
Maty ne puskała? }

I konia ja maŭ,
I steżku ja znaŭ,
I maty puskała.
Najmensza sestra,
Bodaj ne zrosła
Sidelce schowała.

A starsza sestra
Sidelce znajszała,
Konia osidlała.
Pojid' bratenku
Do diŭczynońky
Szczu tebe czekała.

Tecze riczeńka,
Newelyczeńka,
Skoczcu, pereskoczcu.
Widdajcie mene,
Moja matinko
Za koho ja chcucu.

Dum, dum, dum, dum, dum
Dum, dum, dum, dum, dum
Dum, dum, dum, dum, dum
Widdajcie mene,
Moja matinko
Za koho ja chcucu.

ЧОРНІ ОЧКА

^F Чорні очка, ^{C7} чорні очка,
^F ^{C7} ^F
Як терен.
^F Чорні очка як терен,
^F ^{C7}
Як терен, як терен,
^{C7}
Коли ми ся поберем,
^{C7} ^F
Поберем? } ×2

Поберемся в неділю,
Маю на тя надію.

Де ти мене поведеш,
Як ти хати не маєш?

Поведу тя в чужую,
Поки свою збудую.

Чужа хата не своя,
Я дівчина не твоя.

Заживемо у гаю,
Бо я тебе кохаю.

^F Czorni oczka, ^{C7} czorni oczka,
^F ^{C7} ^F
Jak teren.
^F Czorni oczka jak teren,
^F ^{C7}
Jak teren, jak teren,
^{C7}
Koły my sia poberem,
^{C7} ^F
Poberem? } ×2

Poberemsia w niedilu,
Maju na tia nadiju.

De ty mene powedesz,
Jak ty chaty ne majesz?

Powedu tia w czuzuju,
Poky swoju zbuduju.

Czuza chata ne swoja,
Ja diwczynyna ne twoja.

Zazywemo u hajuu,
Bo ja tebe kochaju.

ШУМНИЙ ВІТЕР ВІЄ

^С
Шумний вітер віє,
^Ф ^Г
Дрібний дощ паде,
^С
Козак до дівчини }
^Ф ^Г ^С } ×2
Шо вечора йде.

Козак до дівчини
Шо вечора йде,
Добривечір каже,
Ше й ручку дає.

Добривечір каже,
Ше й ручку дає,
Марусю, серденько,
Порадь же мене.

Марусю, серденько,
Порадь же мене,
Чи маю женитись,
Чи ждять на тебе.

Женися, козаче,
Як воля твоя,
Я ще погуляю,
Бо я ще молода.

На другу весну
Калина цвіла,
Осталась Маруся,
Але не сама.

Осталась Маруся,
Але не сама,
Осталось Марусі
Маленьке дитя.

^С
Szumnyj witer wije,
^Ф ^Г
Dribnyj doszcz pade,
^С
Kozak do diwczyny }
^Ф ^Г ^С } ×2
Szczu wieczora jde.

Kozak do diwczyny
Szczu wieczora jde,
Dobryweczir każe,
Szcz-e-j ruczku daje.

Dobryweczir każe,
Szcz-e-j ruczku daje,
Marusiu, serdeńko,
Poradz-że mene.

Marusiu, serdeńko,
Poradz-że mene,
Czy maju żenytys',
Czy zdať na tebe.

Żenysia, kozacze,
Jak wola twoja,
Ja szcze pohulaju,
Bo ja szcze mołoda.

Na druhuju wesnu
Kałyna cwila,
Ostalas' Marusia,
Ale ne sama.

Ostalas' Marusia,
Ale ne sama,
Ostalos' Marusi
Małeńke dytia.

Козаче, козаче,
Як воля твоя,
Купи ти гітару,
Забав мені дитя.

Гітара, гітара,
Це наша любов,
Болить мене серце,
Марусю за тобов.

Kozacze, kozacze,
Jak wola twoja,
Kupy ty hitaru,
Zabaŭ meni dytia.

Hitara, hitara,
Ce nasza luboŭ
Bołyt' mene serce,
Marusiu za toboŭ.

Я ПАРОВОК З КАПУШАН

^G
Я паробок з Капушан,
^{D⁷}
Не мам жены, лем ем сам, } ×2
^G
А нашто мі, нашто
^D
Млада жена,
^D
Коли я мам сам зо собом } ×2
^G
Дост страпленя.

^G
Ja parobok z Kapuszan,
^{D⁷}
Ne mam żeny, lem jem sam, } ×2
^G
A naszto mi, naszto
^D
Młada żena,
^D
Koły ja mam sam zo sobom } ×2
^G
Dost straplenia.

Жені треба то і то,
Сито, бердо, корыто.

Żeni treba to i to,
Syto, berdo, koryto.

Жені треба на кабат,
А я на то небарз рад.

Żeni treba na kabat,
A ja na to nebarz rad.

Жені треба поньчошкы
На ей біленькы ножкы.

Żeni treba pończoszky
Na jej bileńky nożky.

Жені треба фартушок
На ей круглий бришочок.

Żeni treba fartuszok
Na jej kruhłyj bryszoczok.

Жені треба пацюркы,
Я мам в кишнях дзюркы.

Żeni treba paciurky,
Ja mam w kyszeniach dziurky.

А ты, мила

Musical notation for the song 'А ты, мила'. It consists of three staves of music in G major, 4/4 time. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second and third staves have a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes.

А ты, ми-ла, а ты, ми-ла, што-с ду-ма-
 Кед сой гве-чер, кед сой гве-чер зо мною ста-
 ла. То-та є-дна дум-ка мо-я,
 ла?
 же ты не мій, я не тво-я, душ-ко мо-я.

А чия то хыжа

Musical notation for the song 'А чия то хыжа'. It consists of three staves of music in G major, 4/4 time. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second and third staves have a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes.

А чи-я то хы-жа сто-їт при до-ли-ні.
 чи-є то дів-ча-тко ши-є на ма-шы-ні, чи-є то дів-
 ча-тко ши-є на ма-шы-ні?

А яка то шувна вец

Musical notation for the song 'А яка то шувна вец'. It consists of two staves of music in G major, 4/4 time. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes.

А я-ка то шув-на вец кед не-віс-та п'я-на.
 Че-пець на го-ло-ві, сук-ня за-люш-та-на.

Ани я не знала

d
F
g
A7
d

А-ни я не зна-ла, што та-ке выз-на-ня.
 Аж ня на-у-чы-ло вір-не лю-бо-ва-ня.

F
g
d

На гам-боч-кы куп-ця-м ма-ла, а на лич-ко

A7
d
F
g
A7
d

ма-ля-ра: чом бы-м се-бе. Бо-же, го-ри не тры-ма-ла.

Бандуристе, орле сизий

а
d
а
C
а

Бан-ду-ри-сте, ор-ле си-зий! До-бре то-бі, бра-те,

а
E7
F
C
d
E7
а

ма-еш си-лу, ма-еш кри-ла, є ко-ли лі-та-ти.

ма- єш си- лу. ма- єш кри- ла. є ко- ли лі- та- ти.

Била мене мати

Би- ла ме- не ма- ти бе- ре- зо- вим
пру- том, що бы-м я не сто- я- ла
з мо- ло- дим ре- кру- том, що кру- том. А

Боже, Боже, якій то жаль

Бо- же, Бо- же, я- кій то жаль. ей. до ня
хо- див. ін- шу си взяв. Ей, до ня хо- див зо два

G C

роч-кы. гей. з ін-шов бу-де сти-скав боч-кы.

В зеленім гаю

d g d A⁷ d F B A⁷ g F

В зе-ле-нім га-ю дре-вка ру-ба-ют.

F B F g g F C⁷

Аж до ду-на-ю. аж до ду-на-ю.

1. d g d A⁷ d 2. d g d A⁷ d

тріс-кы па-да-ют. тріс-кы па-да-ют.

В кінці греблі

a

В кін-ці гре-блі шум-лять вер-би.
що я на-са-ди-ла. не-ма то-го

ко- за- чень- ка, шо я по- лю- би- ла.

В нашым саді яблонечка

В на- шым са- ді яб- ло- неч- ка,
в на- шым са- ді яб- ло- неч- ка, на чер- ве- но про- кви- та- є,
на чер- ве- но про- кви- та- є.

В темну нічку

В тем- ну ніч- ку в у- бо- чы со- ва гу- кат
по- но- чы, дрім- лют го- ры, лю- де спят.
Лем Га- ніч- ка з Ва- ніч- ком по- зс- ра- ют

Fis h h G Fis h

сой в о-чы. по-зе-ра-ють сой в о-чы. лем.

Вже сонце низенько

e H⁷ G

Вже сон-це ни-зень-ко. вже вс-ти ж мо-чір бли-зень-ко. спі-шу я до те-бс. є сер-день-ко. ти ж мо-є сер-день-ко.

Віночок

a E⁷

Ой, не хо-ди. Гри-цю. та й на вс-чор-Бо на вс-чор-ни-цях дів-ки ча-рив-ни-ці. ни-ці. Ко-тра дів-чи-на чо-рні бро-ви ма-є. то та-я дів-

чи-на у-сі ча-ри зна-є
 зна-є. Луч-ше бу-ло, луч-ше бу-ло не хо-ди-ти.
 луч-ше бу-ло, луч-ше бу-ло не лю-би-ти.
 а
 а ще кра-ще, а ще кра-ще та й не зна-ти.
 чи те-пер, чи те-пер по-ки-да-ти по-ки-да-ти.
 По-ки-да-ти жаль, жаль, бо ка-рі-ї о-чи.
 о-чи, же-ни-ти-ся не бу-ду, бо мі ся не хо-че.

Вино вино

Ви-но ви-но чер-во-нень-ке, кто-ж тя бу-де пи-ти?
 Ви-но ви-но чер-во-нень-ке, кто-ж тя бу-де пи-ти?

Як ся пі-ду на ту вой-ну з во-я-ка-ми би-ти?

Ганцьо, не дримай

Ган-цьо. не дри-май. двер-ка от-ве-рай. пуст ня
 на заг-рад-ку! Роз-ма-ри-я і ле-ли-
 я на бі-ло пре-кви-та-ла. на-ша Га-нич-ка
 лем за Я-нич-ка бы ся вы-да-ва-ла!

Гей, мам я кошу

Гей. мам я ко-су. а-ле ньом не
 ко-шу. го-ри се-лом. до-лов се-лом
 на пле-чах ей но-шу. но-шу.

Гора, гора, гей

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте. Ключевые знаки: один диэз (F#). Аккорды: d, g^o, F, d, g^o, F, g, C, F, C, d, A⁷, d, C⁷, d.

Го- ра, го- ра, гей, и до- ли- на, не бу- ду я, гей.
 ма- те- ри- на. Лем со- бі за гор- ку
 зай- ду, там со- бі фра-ї- ра най- ду, най- ду.

Горе, долов ходжу

Музыкальный фрагмент в 6/4 такте. Ключевые знаки: один диэз (F#). Аккорды: d, g, d, A⁷, d, F, B, F, C⁷, F, F, B, F, C⁷, F, A⁷, d, g, d, A⁷, d.

Го- ре, до- лов хо- джу, не ви- джу ни- ко- го.
 Сер- це мо- є пла- че, сер- це мо- є пла- че
 од жа- лю вель- ко- го.

Горе малинячком

Музыкальный фрагмент в 2/4 такте. Ключевые знаки: один диэз (F#). Аккорды: a, C, G, a, E⁷, a.

Го- ре ма- ли- няч- ком, до- лу ма- ли- няч- ком,
 на- зва- ло ня дів- ча, гей, ве- ли- ким пи- яч- ком.

Горіла сосна

а Е а G С

Го-рі-ла сос-на і я-вір, го-рі-ла
сос-на і я-вір, спо-до-бав ся мі ка-ва-лір, спо-до-бав
ся мі ка-ва-лір, лір.

Дружба

G а F G С

Дру-жба я си, дру-жба, а ка-пе-лю-ха не мам,
Ча-сы ся змі-ни-ли, гей, а і лю-де з ни-ма.

Дунаю, Дунаю

d g d A⁷ d g F C⁷

Ду-на-ю, Ду-на-ю, би-стра во-да в то-бі,
не по-відж, дів-чат-ко, не по-відж,
дів-чат-ко, же я був при то-бі, то-бі.

Ей, крочком, коні

Ей. кро-чком. ко-ні. кро-чком. сй. кро-чком. ко-ні. кро-чком.
 го-ри тим по-точ-ком. сй. чер-ка-ют па-риб-ци.
 чер-ка-ют па-риб-ци під на-шым об-лач-ком.

Ей, прид до нас, шугаю

Ей. прид до нас. шу-га-ю. прид до нас хоч ко-ли.
 Ей. не та-кам я дур-на. я-ком бу-ла вло-ны.
 Ей. бо я вло-ны та й ро-зу-му не ма-ла.
 Ей. як ти до нас при-шов. я з хы-жы вті-ка-ла.

За горами, за лісами

За го-ра-ми. за лі-са-ми луч-ка зе-ле-на.
 хо-дит по ній шва-рне дів-ча. чо-рны оч-ка ма.
 Чо-рны оч-ка ма. сму-тні ни-ма спо-зе-ра.

лич-ко ей ся зру-мя-ни-ло як ру-жа чер-ве-на.

За гору сонце загоряє

За го-ру сон-це за-го-ря-є, та чор-ний во-рон за-кря-кав, по-ї-хав мій ми-лий на вій-ну, ос-та-нній раз ска-зав: Про-щай! По-раз ска-зав: Про-щай!

За поляном чорна роля

За по-ля-ном чор-на ро-ля, я ей о-рац не бу-ду. ся-ду со-бі на ко-ни-ка, ся-ду со-бі на ко-ни-ка, та й на вій-ну по-ї-ду.

Заграйте мі, гушлі

Музична партитура для голосу та фортепіано. Тональність: G-dur, ритм: 3/4. Гармонізація: d, B, F, g, C7, F, A7, d, g, A7, d.

За- грай- те мі. гуш- лі. за- грай- те мі. ба- си.
 Най сой вы- тан- цу- ю сво- ї мла- ды ча- си.

Закувала зозуленька

Музична партитура для голосу та фортепіано. Тональність: G-dur, ритм: 3/4. Гармонізація: e, a, H, e, a, H7, e, a, H, e, a, H7, e.

За- ку- ва- ла зо- зу- лень- ка
 на сто- до- лі на ро- зі, за- пла- ка- ла
 дів- чи- нонь- ка в бать- ка на по- ро- зі.

Зродили ся теркы

Музична партитура для голосу та фортепіано. Тональність: G-dur, ритм: 2/4. Гармонізація: e, H7, e, a, H7, e, a, H7, e, e(G), (D) (G), a(C) e(G), a, H7, e, e(G), a, e, a, H7, e, D.

Зро- ди- ли ся тер- кы за го- ра- ми. бу- де- ме тор-
 Пі- де- ме мы на ни з ко- ши- ка- ми.
 га- ти. бу- де- ме ла- ма- ти з ко- на- ра- ми. з ко- на- ра- ми.

Іванку, Іванку

а F
І- ван- ку. І- ван- ку. з то- го бо- ку яр- ку. з то- го бо-
ку яр- ку. піш- ла бим до те- бє. піш- ла бим
Е7 1. а А7 2. а
до те- бє. взя- ла во- да лав- ку. ку.

Іванку, Іванку, купи ми рум'янку

а Е7 а Е7
І- ван- ку. І- ван- ку. ку- пи ми рум'- ян- ку.
С F С F С
ку- пи ми рум'- ян- ку. вби- м ся рум'- я- ни- ла.
F а d Е7 а
вби- м ся рум'- я- ни- ла. як пі- ду до тан- ку.

Ішов козак потайком

1. А D G D 2. А D
І- шов ко- зак по- тай- ком. по- тай- ком.
1. F^{is} h 2. F^{is} h
до дів- чи- ни. сер- день- ко. ве- чір- ком. ве- чір- ком.

Їхав козак через місто

а F G C
 І- хав ко- зак че- рез мі сто. під ко- пи- том
 d E а F G
 ка- мінь прис- нув. да- гей. гей.
 C d E а
 під ко- пи- том ка- мінь прис- нув. да- гей.

Казала мі мама

F C F
 Ка- за- ла мі ма- ма. же- бы-м ся вы- да- ла.
 F B C
 Я їй од- по- ві- ла. я їй од- по- ві-
 F C F
 ла. я їй од- по- ві- ла. же я и- щы ма- ла.

Кед мі пришла карта

а E7 а E7 а
 Кед мі при- шла кар- та на- ро- ко- вац.
 F G7 C E7
 став я сво- го ня- ня до- шы- ко- вац:

встан- те, ня- ню. з гро- бу. зроб- те та- ку во- лю.
 ид- те за ня слу- жиц на ту вой- ну.

Коло мойой заградочки

Ко- ло мо- йой за- гра- доч- кы гар- ні сон- це сьві-
 тит. по- сі- я- ла мо- я ми- ла. по- сі- я- ла
 мо- я ми- ла. роз- ма- ї- тых кві- тів.

Лісом, лісом

Лі- сом, лі- сом, при до- ли- ні зо- зу- лень- ка
 ку- кат ни- ні, ге- я- гой. ле- лі- я.
 лю- бо- ва- ня то ве- ли- ка па си- я. си- я!

Мала мати сина

Музична партитура для пісні «Мала мати сина». Складено для голосу та гітари. Темп середній, ритм 3/4. Ключова сигнатура: один діз (F#). Пісня складається з трьох рядків мелодії з відповідними текстами та акордами.

Рядок 1: е Н⁷ е е Н⁷ е
 Ма- ла ма- ти си- на, та й го о- жє- ни- ла.

Рядок 2: G D D Н⁷
 Ма- ла ма- ти си- на, та й го о- жє- ни- ла.

Рядок 3: е Н⁷ е
 мо- ло- ду не- віст- ку ду- же не лю- би- ла.

Мам я красну заградочку

Музична партитура для пісні «Мам я красну заградочку». Складено для голосу та гітари. Темп середній, ритм 2/4. Ключова сигнатура: один діз (F#). Пісня складається з трьох рядків мелодії з відповідними текстами та акордами.

Рядок 1: е а Н⁷ е D⁷
 Мам я кра- сну за- гра- доч- ку, у- ха- ха.

Рядок 2: G а D⁷ Н⁷
 мам я кра- сну за- гра- доч- ку, па- ра- да, па- ра- да.

Рядок 3: е а Н⁷ е (D⁷)
 а в ній рос- те фі- я- лоч- ка, чір, чір, чі- ра- да.

Над водом кряк

Музична партитура для пісні «Над водом кряк». Складено для голосу та гітари. Темп середній, ритм 2/4. Ключова сигнатура: один діз (F#). Пісня складається з двох рядків мелодії з відповідними текстами та акордами.

Рядок 1: D A⁷ D
 Над во- дом кряк, над во- дом кряк, в тій во- ді рак.

Рядок 2: G
 Се- ред во- ды ры- бонь- ка, се- ред се- ла

ді- вонь-ка, кот- ру мам рад. кот- ру мам рад.

Не пий Ваню

Не пий Ва- ню. не пий во- ду. во- да пі- де
ти на шко- ду. а лем ты ся на- пий
ви- на. то є до- бра ме- ди- ци- на.

Несе Галя воду

Не- се Га- ля во- ду. ко- ро- ми- сло гнеть-
ся. за не- ю І- ван- ко.

як бар-ві-нок в'єть-ся. дя.

Ой, верше мій

Ой, вер-ше, мій вер-ше, мій зе-ле-ний вер-ше.

юж мі так не бу-де, юж мі так не бу-де, як мі бы-ло пер-ше.

Ой, верше мій 2

Ой, вер-ше мій, вер-ше, мій зе-ле-ний вер-ше.
 юж мі так не бу-де, юж мі так не бу-де, як мі бы-ло пер-ше.

Е А Е А Е fis Е А Е А Е А Cis fis

юж мі так не бу-де. юж мі так не бу-де. як мі бы-ло пер-ше.

Ой, гарна я, гарна

d F g d A⁷ d

Ой, гарна я, гарна, як та-я гор-лиця.

F g d A⁷ d C⁷

ой, гарна я, гарна, як та-я гор-лиця.

F D⁷ g C d A⁷

Най мі ся у-ступить, гей-я, най мі ся у-ступить, гей-я.

d F g d A⁷ d (C⁷)

най мі ся у-ступить з пу-тя па-ра-дни-ця!

Ой, хмелю

a F C E⁷ a F

Ой, хме-лю-ж мій, хме-лю, хме-лю зе-ле-

C F B C d a E

нсь-кий, де-ж ти, хме-лю, зи-му зи-му-вав.

a d a E⁷ 1. a A⁷ 2. a

шо й не роз-ви-вав-ся вав-ся.

Dla osób ambitnych przedstawiamy piosenkę «Ой, хмелю» rozpisaną na sześć głosów. Wersja ta pochodzi z chatkowych wykopalisk. Powodzenia!

Ой, кряче, кряче

а д E⁷ а H⁷ E E⁷ а E а

Ой. кря-че. кря-че та чор-нень-кий во-рон та у лу-зі

G C G C C G E⁷ а H⁷

над во-до-ю. Ой. пла-че. пла-че мо-лод ко-за-

Е Е⁷ а Е а d Е⁷ а
 чсь-ко на ко-ни-ку во-ро-но-му.

Ой, летіли гусоньки

d F g d A⁷ d
 Ой, ле-ті-ли гу-сонь-ки ни-зько по-над стрі-хи.
 Ой, лем є-деш па-ро-бок ро-бит з ме-не смі-хи.
 F g C⁷ F A⁷
 не за то смі-єть-ся, же-м не фай-на дів-ка.
 d F g d A⁷ d
 ой, лем за то, го-во-рить, же-м му не фра-ї-рка.

Ой, мала мати

d g A⁷ d
 Ой, ма-ла ма-ти три кра-сны дів-кы. ой, ма-мко.
 три кра-сны дів-кы, три ще-бе-тів-кы.
 2 C F C
 ой, ма-мко. Ой, ма-мко мо-я, пре-ми-ла.
 F A⁷ d
 пре-лю-ба, вы-дай-те ня за фра-ї-ра.

Ой, на горі, там женці жнуть

1. а Е7 а | 2. а Е7 а G

Ой. на го- рі. там жен- ці жнуть. там жен- ці жнуть.

а по- під го- ро- ю. я- ром. до- ли- но- ю.

а Е7 а F G C F

Ко- за- ки йдуть. Гей. до- ли- но- ю. гей. гей.

С F G Е7 а Е7 а

ши- ро- ко- ю. Ко- за- ки йдуть.

Ой, там, за Дунаєм

I. Ой. там, за Ду- на- єм.

II. Ой. там, за

III. Ой. там, за Ду- на- єм.

там за ти- хим Ду- на- єм.

мо- ло- дць гу- ля- є ля- є.

Ой, ти, ніченько

Ой, ти, ні- чень- ко. ча- рів- ни- чень- ко. не сму- ти мо- є бі- ле ли- чень- ко!

Ой, у вишневому садочку

Ой, у виш- не- во- му са- доч- ку там со- ло- вй- ко ще- бе- тав. Віть- віть- віть, тьох- тьох- тьох. а- я- я. ох- ох- ох. там со- ло- вй- ко ще- бе- тав. тав.

Палиночка

Musical score for "Палиночка" in 2/4 time. The melody is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "Пи- лам па- ли- ноч- ку. і- ще бу- ду пи- ти. мам му- жа до- бро- го. не бу- де ня би- ти. не бу- де ня би- ти." The score includes two endings: the first ending leads to the second ending, and the second ending concludes the piece.

С F C C F C C d G C G
 Пи- лам па- ли- ноч- ку. і- ще бу- ду пи- ти. мам му- жа
 С G C 1 G E7 a G 2 G a
 до- бро- го. не бу- де ня би- ти. не бу- де ня би- ти.

Пасла Ганця павы

Musical score for "Пасла Ганця павы" in 4/4 time. The melody is in treble clef with a key signature of two sharps (D major). The accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "Па- сла Ган- ця па- вы на зе- ле- ній тра- ві. при- шли до ній три- є гу- са- рьо- ве: под. Га- ніч- ко, з на- ми!" The score includes a double bar line and repeat signs.

D A7 D G
 Па- сла Ган- ця па- вы на зе- ле- ній
 D G D
 тра- ві. при- шли до ній три- є гу- са- рьо- ве:
 A7 D D
 под. Га- ніч- ко, з на- ми!

D A⁷ A⁷ D

D A A⁷ D

Під облачком

a d E a C F

Під об-лач-ком я вір по-хы-ле-ний, си-дит на ним

C G C E⁷ E⁷

пта-шок пре-ми-ле-ний. Слу-хай, ми-ла, як тот пта-шок

a C d a E⁷ a

спі-ват, же з лю-бо-ви нич до-бре не бы-ват.

d G C d a E⁷ a

же з лю-бо-ви, же з лю-бо-ви нич до-бре не бы-ват.

Пісня зачалась

d A⁷ d A⁷

Піс-ня за-ча-лась, я див-люсь на те-бе.

F C⁷ F

ан- ге- лю бі- лим зіт- ка- на. дай ми

F g C⁷ F A⁷

руч- ку, до- ню мо- я, по- тан- цу- є- мо ра- зом

d A⁷ d 1. 2.

на твій вс- сіль- ний день. дай ми

Полюбила я Стефана

a d E⁷

По- лю- би- ла я Сте- фа- на. по- лю- би- ла- м йо- го, лем йо- го, лем

d a E⁷ a

йо- го. Дай- те ня, ма- моч- ко, дай- те ня за ньо- го.

C E⁷ a G C

дай- те ня за ньо- го. Ге- я, го- я, ге- я, ге- я.

E⁷ a E⁷ a

го- я, від- дай- те ня, мам- ко мо- я.

Поведу коничка

d g 1. A d

По- ве- ду ко- нич- ка на зе- ле- ны луч- кы.

ны луч-кы, сам пі-ду ку ми-лой
 сти-ха, по-ма-люч-кы ма-люч-кы.

Порізала-м пальчик

По-рі-за-ла-м паль-чик, та й бо-лить, зе-ле-ний лис-
 то-чок не го-їть, зе-ле-ний лис-то-чок не го-їть.
 не го-їть, по-ці-луй ня ми-лий, за-го-їть, їть.

Пусте ня мамічко

Пу-сте ня ма-міч-ко, пу-сте ня на жни-ва,
 най лю-ди не хва-рят, най лю-ди не
 хва-рят, гей, же-м ді-вка лі-ни-ва.

Реве та стогне

а Е d

Реве та стогне Дніпр широкий, сердитий

а Е а а

вітер завивав, дододу верби гне ви-

е⁰ d Е а

сокі, горами хвилю підійма.

Світай, Боже, світай

d

Світай, Боже, світай, жебы скоро день був,

A⁷ d A⁷ е d

та жебы я видів, вхоторым я дворі був.

Та піду я, піду

d g d A⁷ d

Та піду я, піду по під ліс темнень-

F C F C F B F

кій, та найду я, найду, та найду я.

B d A⁷ g d A⁷ d

найду, листок дзеленькій.

Там в горах Карпатах

Музична партитура для пісні «Там в горах Карпатах». Складові елементи:

- Ключ: D (два дізми)
- Метр: 4/4
- Гармонізація: D, A, D, G, D, D, A, D
- Текст: Там в го-рах Кар-па-тах, там Лем-ко і-де, він гар-ду Лем-кы-ню за руч-ку ве-де. Там пташ-кы сьпі-ва-ють вс-се-ло все у-ха-ха-ха. го-лос со-пів-кы там чу-ти што дня, там чу-ти што дня.

Там за селом дразка

Музична партитура для пісні «Там за селом дразка». Складові елементи:

- Ключ: D (два дізми)
- Метр: 2/4
- Гармонізація: D, A7, D, D, G, D, A7, D, A7, D
- Текст: Там за се-лом дра-жка вы-сы-па-на. Хо-дит по ней ми-ла за-пла-ка-на. хо-дит, хо-дит, руч-кы за-ла-му-є. же їй ми-лий до-ма не но-чу-є.

Там на Лемковині

Музична партитура для пісні «Там на Лемковині». Складові елементи:

- Ключ: D (два дізми)
- Метр: 2/4
- Гармонізація: D, A7, D, A7, D, D, G, A7, D
- Текст: Там на Лем-ко-ви-ні по-ме-дже го-ра-ми. Бы-ло там се-леч-ко зва-не По-ля-на-ми. Там на Лем-ко-ви-ні по-ме-дже го-ра-ми.

A⁷ D A⁷ D

бы- ло там се- леч- ко зва- не По- ля- на- ми.

Там у лісі

a C G

Там у лі- сі під ду- би- ной. там у лі- сі під ду- би-

C C F C G C E⁷

ной. сто- яв ко- зак і з дів- чи- ной.

a d E⁷ a

сто- яв ко- зак і з дів- чи- ной.

Тече вода каламутна

a d E a G C

Те- че во- да ка- ла- мут- на. ми- ла мо- я.

F G C G C F G

чо- го-с сму- тна? Я не сму- тна. лем сер-

C E a d E a

ди- та. бо я вчо- ра бу- ла би- та.

Ти до мене не ходи

d A⁷

Ти до ме- не, ти до ме- не не хо- ди. ку- щий, ко- ро-

Бо до ме- не, бо до ме- не хо- дить вже ви- со- вий, то-

1. d | 2. d

тень- кий. нень- кий. Ти до ме- не
не хо- ди. ку- щий. ко- ро- тень- кий. бо до ме- не
хо- дить вже ви- со- кий. то- нень- кий.

Тиха вода

а d E а E а

Ти- ха во- да. ти- ха во- да. та й лем на Бес- ки- ді.
Да- вно. да- вно я- не бы- ла з ми- лим на бе- сі- ді.
Ра- да би я. ра- да би я ту во- ди- цю пи- ти.
ра- да би я. ра- да би я з ми- лим го- во- ри- ти.

Тому коса добре косит

а F C d E7

То- му ко- са до- бре ко- сит. ко- му ми- ла ї- сти но- сит.
гс- я. гой! І ме- ні би так ко- си- ла.

ге- я. го- я. і- ме- ні би так ко- си- ла.
ко- ли-б ме- ні ми- ла ї- сти но- си- ла.

У гаїчку травічку я жала

У га- іч- ку тра- віч- ку я жа- ла.
При- шов ми- лий. я є- му ска- за-
ла: три- май. ми- лий. на ме- не зай- доч- ку.
кд ты хо- чеш ма- ти фра- ї- роч- ку!

Через поле широке

Че- рез по- ле ши- ро- ко- є про- тя- гне- на
нит- ка. Чо- му-сь до ня
не при- хо- див. ніч- ка бу- ла ви- дка.

Чом ти не прийшов

а С

Чом ти не прийшов як місяць зійшов, я тебе че-
ка-ла. Чи ко-ня не мав, чи сте-жки не
знав, ма-ти не пус-ка-ла, ла?

а С А⁷ д С Е⁷

а С Е⁷ 1. а А⁷ 2. а

Чорні очка

Ф С⁷ Ф С⁷ Ф

Чор-ні оч-ка, чор-ні оч-ка, як те-рен.
Чор-ні оч-ка як те-рен, як те-рен, як те-рен.
ко-ли ми ся по-бе-рем, по-бе-рем?

Ф С⁷ Ф

Шумний вітер віє

С Ф Г

Шум-ний ві-тер ві-є, дріб-ний дощ па-де.
ко-зак до дів-чи-ни що вс-чо-ра йде.

С Ф Г С

ко-зак до дів-чи-ни що ве-чо-ра йде.

Я паробок з Капушан

Я па-ро-бок з Ка-пу-шан, не мам же-ни, лем єм сам.

А на-што мі, на-што мла-да же-на.

ко-ли я мам сам зо со-бом дост стра-пле-ня.

Бажанням автора поданого співаника є те, щоби збірник був доступним безкоштовно для усіх зацікавлених осіб. Тому найновішу його версію можна собі стягнути у вигляді файлів формату PDF зі сторінки WWW Академічного Туристичного Клубу «Малюх». За бажанням автор може ті файли переслати електронною поштою.

Щоби зробити можливим доступ до тих файлів якнайбільшій кількості осіб, прошу виконати наступні умови:

1. Дистрибуція співаника (в кожній версії: електронній, паперовій, поштовим голубом, димовими знаками і в будь-якому іншому медійному засобі) є дозволеною виключно зі збереженням цілісності (торкається то також титульної сторінки, даної сторінки та ілюстрацій) і за ціною, котра не перевищує затрат дистриб'ютора.
2. У випадку вміщення інформації про співаник в інших видавництвах (в тому числі на інтернет-сторінках), належить вмістити інформацію про те, що співаник є доступним безкоштовно, а також з поданням адреси сторінки WWW АКТ «Малюх».
3. Розміщення фрагментів співаника (в тому числі також і окремих пісеньок) вимагає разової згоди автора, а також подання інформації як вище.

Ідея, клепання і зміст: Войтек Хемієвські «Жаба»

Малюнок на обкладинці: Оля Голда

Консультації з проводу нот та акордів: Томаш Трачик

Коректування: Івона Колодзейчик

Зміст приготовано за допомогою системи L^AT_EX з використанням пакету MusiX_TE_X.

Шановний Читачу!

Співаничок, котрий тримаєш перед собою, не є і напевно ніколи не буде викінченим «явищем». Навпаки – підлягає постійним змінам: вчимося нових пісеньок і нових аранжувань тих, котрі знаємо віддавна, підправляємо графічну оздобу і якість змісту, врешті помилки, котрих дуже важко відслідкувати до кінця. Прагнемо, щоби він був якнайкращим, однак усі залучені особи працюють над ним лише для приємнощів спільного співання і лише під час вільної хвильки, так що ніколи він не перетвориться в професійне видання.

Однак будемо дуже вдячними за різного виду зауваження. Можеш їх надсилати на адресу Клубу: Akademicki Klub Turystyczny „Maluch”, Wydział Elektroniki i Technik Informatycznych Politechniki Warszawskiej, ul. Nowowiejska 15/19, 00-663 Warszawa, Польша, або ж безпосередньо до мене (Wojciech Chemijewski) на адресу: wchem@poczta.portal.pl.

Запрошуємо також до відвідин нашої, малюхової сторінки в Інтернеті: <http://maluch.elka.pw.edu.pl/>, і до участі в таборах, походах, екскурсіях, організованих нами, і, звичайно, співаннях.

Приємного співання!

Wojtek

Версія 1.0, Варшава, 18 грудня 2001 р.

The intent of the creators of this material is to make this song-book available to everybody at no charge. Therefore, you will always be able to download the latest version from the web site of The Students' Tourist Club "Maluch" as .pdf files. The author can also e-mail these files as an email attachment, when requested.

To make the song-book available to as many people as possible, please follow the following rules:

1. Distribution of the song-book, in any form, is allowed only in its entirety, i.e. it is to include the title page, this page and illustrations, and the fee charged may not be higher, than the distributor's incurred cost.
2. In cases where the information about the song-book is placed in any publication (including web pages), information that this song-book is available on the internet, at no charge, must also be included, along with the location, which is <http://maluch.elka.pw.edu.pl/>
3. Placing excerpts from the song-book (applies also to individual songs) requires concurrence from the author.

*Original concept and typesetting: **Wojtek Chemijewski***

*Illustration on the title page: **Ola Hołda***

*Notes and guitar chords reviewed by: **Tomasz Traczyk***

*Corrections: **Iwona Kołodziejczyk***

The song-book has been typeset using the \LaTeX system, utilizing $Mu\text{Si}X\text{T}\mathcal{E}\mathcal{X}$ package.

Dear Reader!

This song-book is not, and probably will never be finished. It is subject to constant updates, as we learn lyrics of new songs and new arrangements of those we have known for a long time. We will strive to improve the graphical layout and typesetting quality, and to correct errors which one can hardly avoid completely. We want the song-book to be as good as possible, but everybody involved with this project works on it only for the joy of singing, and only in their spare time, therefore the song-book will never become a professional publication.

We will, however, be grateful for all your comments. You can e-mail them to me (Wojciech Chemijewski, wchem@poczta.portal.pl), or send them to Students' Tourist Club Maluch, Warsaw University of Technology, Faculty of Electronics and Information Technology, Nowowiejska 15/19, 00-663 Warsaw, Poland.

We invite you to visit our web-page at <http://maluch.elka.pw.edu.pl/>, and to participate in our excursions

We wish you pleasant singing!

A handwritten signature in black ink, reading "Wojciech". The script is cursive and slanted to the right.

Version 1.0, Warszawa, December 18th, 2001

Зміст

А ты, мила	4	95
А чия то хыжа	5	95
А яка то шувна вец	6	95
Ани я не знала	7	96
Бандуристе, орле сизий	9	96
Била мене мати.....	10	97
Боже, Боже, якій то жаль	11	97
В зеленім гаю.....	13	98
В кінці греблі.....	14	98
В нашым саді яблонечка.....	15	99
В темну нічку.....	16	99
Вже сонце низенько.....	17	100
Віночок.....	18	100
Вино вино.....	20	101
Ганцьо, не дримай.....	21	102
Гей, мам я косу.....	22	102
Гора, гора, гей	23	103
Горе, долов ходжу.....	24	103
Горе малинячком.....	25	103
Горіла сосна	27	104
Дружба.....	28	104
Дунаю, Дунаю.....	29	104
Ей, крочком, коні.....	30	105
Ей, прид до нас, шугаю.....	31	105
За горами, за лісами.....	32	105
За гору сонце загоряє.....	33	106
За поляном чорна роля.....	34	106
Заграйте мі, гушлі	35	107
Закувала зозуленька	36	107
Зродили ся теркы	37	107
Іванку, Іванку.....	38	108
Іванку, Іванку, купи ми рум'янку	40	108
Ішов козак потайком.....	41	108
Їхав козак через місто.....	42	109
Казала мі мама	43	109
Кед мі пришла карта.....	44	109
Коло мойой заградочки.....	46	110
Лісом, лісом	48	110
Мала мати сина	49	111

Мам я красну заградочку.....	51	111
Над водою кряк.....	52	111
Не пий Ваню.....	53	112
Несе Галя воду.....	54	112
Ой, верше мій.....	55	113
Ой, верше мій 2.....	56	113
Ой, гарна я, гарна.....	57	114
Ой, хмелю.....	58	114
Ой, кряче, кряче.....	59	115
Ой, летіли гусоньки.....	60	116
Ой, мала мати.....	61	116
Ой, на горі, там жінці жнуть.....	62	117
Ой, там, за Дунаєм.....	63	117
Ой, ти, ніченько.....	64	118
Ой, у вишневому садочку.....	65	118
Палиночка.....	66	119
Пасла Ганця пави.....	67	119
Під облачком.....	68	120
Пісня зачалась.....	69	120
Полюбила я Стефана.....	71	121
Поведу коничка.....	72	121
Порізала-м пальчик.....	74	122
Пусте ня мамічко.....	75	122
Реве та стогне.....	76	123
Світай, Боже, світай.....	77	123
Та піду я, піду.....	78	123
Там в горах Карпатах.....	79	124
Там за селом дражка.....	80	124
Там на Лемковині.....	81	124
Там у лісі.....	83	125
Тече вода каламутна.....	84	125
Ти до мене не ходи.....	85	125
Тиха вода.....	86	126
Тому коса добре косит.....	87	126
У гаїчку травічку я жала.....	88	127
Через поле широке.....	89	127
Чом ти не прийшов.....	90	128
Чорні очка.....	91	128
Шумний вітер віє.....	92	128
Я паробок з Капушан.....	94	129

Spis treści

A czyja to chyża	5	95
A jaka to szuwna wec	6	95
A ty, myła	4	95
Any ja ne znała	8	96
Banduryste, orle syzyj	9	96
Boże, Boże, jakij to žal	12	97
Była mene maty	10	97
Czerez pole szyrokoje	89	127
Czom ty ne pryjszow	90	128
Czorni oczka	91	128
Družba	28	104
Dunaju, Dunaju	29	104
Ej, kroczkom, koni	30	105
Ej, prydo do nas, szuhaju	31	105
Hancio, ne drymaj	21	102
Hej, mam ja kosu	22	102
Hora, hora, hej	23	103
Hore, dołow chodžu	24	103
Hore małyniaczkom	26	103
Horiła sosna	27	104
Iwanku, Iwanku	38	108
Iwanku, Iwanku, kupy my rumjanku	40	108
Iszow kozak potajkom	41	108
Ja parobok z Kapuszan	94	129
Jichaw kozak czerez misto	42	109
Kazała mi mama	43	109
Kied mi pryszła karta	45	109
Koło mojoj zahradoczky	46	110
Lisom, lisom	48	110
Mała maty syna	50	111
Mam ja krasnu zahradoczku	51	111
Nad wodom kriak	52	111
Ne pyj Waniu	53	112
Nese Hala wodu	54	112
Oj, chmelu	58	114
Oj, harna ja, harna	57	114
Oj, kriacze, kriacze	59	115
Oj, łetily husońky	60	116

Oj, mała maty	61	116
Oj, na hori, tam ženci žnut'	62	117
Oj, tam, za Dunajem	63	117
Oj, ty, niczeńko	64	118
Oj, u wysznemomu sadoczku	65	118
Oj, wersze mij	55	113
Oj, wersze mij 2	56	113
Pałynoczka	66	119
Paśła Hancia pawy	67	119
Pid obłaczkom	68	120
Pisnia zacząłas'	70	120
Polubyla ja Stefana	71	121
Powedu konyczka	73	121
Porizałam palczyk	74	122
Puste nia mamiczko	75	122
Rewe ta stohne	76	123
Switaj, Boże, switaj	77	123
Szumnyj witer wije	92	128
Ta pidu ja, pidu	78	123
Tam na Łemkowyni	82	124
Tam u lisi	83	125
Tam w horach Karpatach	79	124
Tam za sełom drażka	80	124
Tecze woda kałamutna	84	125
Tomu kosa dobre kosyt	87	126
Ty do mene ne chody	85	125
Tycha woda	86	126
U hajiczku trawiczku ja żała	88	127
W kinci hrebli	14	98
W naszym sadi jabłoneczka	15	99
W temnu niczku	16	99
W zelenim hajju	13	98
Winoczok	18	100
Wyno wyno	20	101
Wże sonce nyżeńko	17	100
Za horamy, za lisamy	32	105
Za horu sonce zahoriaje	33	106
Za polanom czorna rola	34	106
Zahrajte mi, huszli	35	107
Zakuwała zozułeńka	36	107
Zrodyły sia terky	37	107

